

בַּעַטְמִיָּה DER ANZEIGER



Schwat-Adar 5780

Februar 2020

№2/176

Ausgabe seit Juli 2005



TU
BISHVAT

ט"ו בשבט

Am 10. Februar feiert man Tu bi-Schwat – Neues Jahr der Bäume.
Wir laden alle zum Feiern in die Mischpacha um 13.00 ein

10 февраля – праздник Ту би-Шват, Новый год деревьев.
Приглашаем всех на празднование в 13.00 в помещении "Мишпаха"



DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Schwat – Adar 5780 (Februar 2020). Шват – Адар 5780 (февраль 2020)

/ Winterzeit – Зимнее время /

Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 18:30 Uhr

Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr

Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage, G'ttesdienstbeginn	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 1. Februar 6. Schwat		Во / Бо	FR 31. Januar 16:56	SA 1. Februar aus 18:05
SA 8. Februar 13. Schwat	SCHABBAT SCHIRA	Beschalach / Бешалах	FR 7. Februar 17:07	SA 8. Februar aus 18:15
MO 10. Februar 15. Schwat	Tu bi-Schwat			
SA 15. Februar 20. Schwat		Jitro / Итро	FR 14. Februar 17:18	SA 15. Februar aus 18:25
SA 22. Februar 27. Schwat	SCHABBAT SCHEKALIM Neumondweihe	Mischpatim / Мишпатим	FR 21. Februar 17:29	SA 22. Februar aus 18:36
SA 29. Februar 4. Adar		Teruma / Трума	FR 28. Februar 17:40	SA 29. Februar aus 18:46
SA 7. März 11. Adar	SCHABBAT SACHOR	Tezawe / Тецавэ	FR 6. März 17:51	SA 7. März aus 18:57

Der Schabbat Shira ist der Schabbat des Liedes. Dieser Schabbat wird so genannt, weil der zentrale Platz im Kapitel „Beschalach“ einem Lied gehört, welches von den Israeliten, geführt von Moses, gesungen wurde, in Dankbarkeit an den Allmächtigen für die wundersame Rettung von den Truppen des Pharaos, der sie nach dem Auszug aus Ägypten nachjagten. Wie ein Wunder teilte sich vor den

Шабат шира – Суббота песни. Эту Субботу принято так называть, потому что центральное место в главе «Бешалах» занимает песнь, которую пели евреи во главе с Моше в благодарность Всевышнему за чудесное спасение: воды Красного моря расступились перед евреями и сомкнулись над головами египетских всадников.

Israeliten das Wasser des Schilfmeeres und schloss sich über den Köpfen der ägyptischen Reiter.

Tu Bischwat. Was könnte schöner sein: Bäume, Früchte, Lieder! Daher ist dies einer der schönsten Feiertage in Israel. Aber was ist das für ein Feiertag? Woher kam er und was wird tatsächlich gefeiert? 15. Schvat (10. Februar 2020) gilt als Neujahr der Bäume und Pflanzen. In Erez Israel fällt zu diesem Zeitpunkt bereits der größte Teil des Jahresniederschlags und die Bäume erwachen aus dem Winterschlaf. Das Jahr für Bäume und Pflanzen wird ab dem 15. Schvat des jüdischen Kalenders gezählt. Es ist erlaubt, uneingeschränkt Früchte eines Baums zu essen, der in das fünfte Lebensjahr eingetreten ist. Dieser Tag wurde zuvor bei der genauen Bestimmung des Fruchtertrags berücksichtigt, um die Größe von Trumot (2% an Kohen) und Maasrot (10% an Levit) zu bestimmen.

Rabbi Jizchaq ben Schlomo Aschkenasi Lurja (1534-1572), einer der größten Kabbalisten der Stadt Safed, bestimmte den Brauch: Zu Tu Bischwat soll man Früchte des Landes Israel als Zeichen der Solidarität mit der Feier der Bäume essen. Früher haben Juden der Diaspora große Anstrengungen unternommen, um am 15. Schvat mindestens eine im Land Israel angebaute Frucht zu kosten und einen entsprechenden Segen darauf auszusprechen („Schehehejanu“).

**BARUCH ATA ADO-NAJ, ELOHEJNU MELECH
hA'OLAM, SCHEHECHEJANU W'KIJMANU
W'HIGIANU LISMAN hA-SE.**

Gesegnet seist Du, Ewiger, unser G-tt, König der Welt, der uns Leben und Bestand gegeben und uns diese Zeit hat erreichen lassen.

Am Tu Bischwat wird der festlich gedeckte Tisch mit Früchten dekoriert, insbesondere mit den für Israel typischen Früchten: Oliven, Datteln, Trauben, Feigen und Granatäpfel. Die Früchte der neuen Ernte werden nach dem Segnen gegessen.

**BARUCH ATA ADO-NAJ, ELOHEJNU MELECH
hA'OLAM, BOREJ PRI hAEZ...**

Gesegnet seist Du, Ewiger, unser G-tt, König der Welt, Schöpfer der Baumfrucht.

Der Schabbat Schekalim ist der letzte Schabbat vor dem Rosch Hodesch des Monats Adar bzw. der Schabbat, der auf Rosch-Hodesch fällt. Zur Zeit des Tempels verkündete man im ganzen Land am Rosch Hodesch des Monats Adar, dass es an der Zeit sei, Schekalim zu begleichen: Jeder Jude, der zwanzig oder über zwanzig Jahre alt war, war verpflichtet, einen halben Schekel zu gemeinschaftlichen Zwecken zu spenden. Die Quelle dieses Gesetzes befindet sich in der Thora, im Buch Schemot (Kapitel 30): „Wenn du die Zahl der Gemusterten der Kinder

Tu bi-Schvat – Новый год деревьев. Что может быть прекраснее: деревья, фрукты, песни! Поэтому в Израиле это один из самых милых праздников. Но, что это за праздник? Что, собственно говоря, празднуется 15 швата (10 февраля в 2020 году)? На территории Эрец-Израэль к этому времени уже выпадает большая часть годовых осадков, и деревья начинают оживать от зимней спячки. При определении возраста дерева ориентируются именно на эту дату по еврейскому календарю. Разрешается без всяких ограничений есть плоды с дерева, вступившего в пятый год своей жизни. Этот день раньше учитывался при точной оценке количества урожая фруктов для определения размера отчислений: **трумот** (2% кохенам) и **маасрот** (десятина левитам).

Раби **Ицхак Лурия Ашкенази** (1534-1572), наиболее выдающийся из каббалистов города Цфата, установил обычай: есть в Ту би-Шват фрукты Страны Израиля – в честь праздника деревьев. В прежние времена евреи в диаспоре прилагали немало усилий, чтобы в день 15 швата вкусить хотя бы один плод, выращенный в Стране Израиля, и произнести над ним соответствующее благословение («Шехехеяну»).

**BARUX ATA " ЭЛОhЭЙНУ, МЭЛЕХ hА-ОЛАМ,
ШЭhЭХЕЯНУ ВЭ-КИЙЕМАНУ ВЭ-hИГИЯНУ ЛА-
ЗМАН hА-ЗЭ.**

Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Царь Вселенной, Который даровал нам жизнь, и поддержал нас, и дал нам дожить до этого времени!

В Ту би-Шват мы по-праздничному накрываем стол, украшая его плодами, особенно теми, что характерны для Израиля: оливки, финики, виноград, фиги (инжир) и гранаты. Желательно съесть какой-нибудь новый плод и сказать на него благословение:

**BARUX ATA " ЭЛОhЭЙНУ, МЭЛЕХ hА-ОЛАМ,
АЛЬ hА-ЭЦ ВЭ-АЛЬ ПРИ hА-ЭЦ...**

Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Царь Вселенной, за дерево и плод дерева...

Суббота «Шкалим» – это последняя суббота перед *рош-ходеш* месяца Адар или Суббота, совпадающая с ним. Во времена Храма в этот день по всей стране объявляли, что настало время для сдачи «шкалим»: каждый еврей старше 20 лет был обязан отдать полшекеля жертвоприношений в Храм на общественные нужды. Источник этого закона – в Торе, в книге Шмот (глава 30): «Когда ты будешь считать сынов Израиля... пусть каждый принесёт Б-гу искупительный дар за душу свою... и пусть будет это Б-гу добрым напоминанием о сынах



Israels aufnimmst, so soll ein jeder dem Ewigen für seine Seele ein Sühnegeld geben...“

Diese „halben Schekel“, die unsere Vorfahren einst in der Wüste opferten, hatten noch ein weiteres Ziel: eine allgemeine Volkszählung. Nachdem die Anzahl der gesammelten Münzen gezählt wurde, stand fest, wie viele Männer zwanzig und älter als zwanzig Jahre sind und zur Einberufung standen. Wie bekannt, dürfen Juden nicht direkt gezählt werden. Diesem Verbot liegt der Gedanke zugrunde, dass der Wert des Volkes Israel nicht quantitativ, sondern nur qualitativ ausgedrückt werden kann.

Der Schabbat Sachor ist der letzte Schabbat vor Purim. Aus dem Aron ha-Kodesch werden zwei Thorarollen ausgehoben. Als Maftir wird eine Passage aus dem Buch Dewarim, Kapitel 25 gelesen: "Denke an das, was dir Amalek unterwegs getan, als ihr aus Ägypten zoget". Die Haftara (Buch Samuel I, Kap. 15) erzählt vom Krieg, den der König Saul gegen Amalek führte und davon, wie der Prophet Samuel Agag Amalek tötete. Das Gebot des physischen Todes von Amalek ist gegenwärtig nicht aktuell, da der assyrische König Sin-ahhe-eriba bereits in der Zeit des Ersten Tempels und nachdem er das Gebiet von Erez Israel eingenommen hatte, alle Völker in den besetzten Gebieten vermischt und die Amalekiter sich unter den anderen Völkern auflösten. Es gibt jedoch auch ein spiritueller Begriff für „Amalek“. Wie wird dieser verstanden? Während des Auszuges aus Ägypten schlossen die Kolonne die entkräfteten Menschen. Es waren nicht nur diejenigen, die körperlich geschwächt waren, sondern auch solche, deren Glaube an den Allmächtigen nicht erklecklich war oder gar fehlte. Diese Menschen fielen als erste beim Angriff der Amalekiter. Heute müssen wir mit unserem internen „Amalek“ kämpfen, der das Herz eines Juden in seinem Wunsch, dem Allmächtigen zu dienen, „kühlt“ und die spirituellen Ideale mit den materiellen Wünschen überdeckt.

Израиля – для искупления ваших душ».

Те «половины шекеля», которые когда-то отдавали наши предки в пустыне, имели ещё одну цель: проведение всеобщего пересчёта народа. Известно, что нельзя пересчитывать евреев подушно. Запрет этот основан на идее, согласно которой ценность народа Израиля не может быть выражена количественно, а только качественно. Поэтому, подсчитав число собранных монет, узнавали, сколько мужчин старше 20 лет в стране (с этого возраста мужчины призывались на общественную службу).

Суббота «Захор» – это последняя Суббота перед Пуримом. Из «арон хакодеш» достают два свитка Торы. В качестве «мафтира» читают отрывок из Книги Дварим, глава 25-я: «Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда уходили вы из Египта...» А «гафтара (из Книги Шмуэль I, гл. 15-я) рассказывает о войне царя Шауля против Амалека и о том, как пророк Шмуэль убил царя Амалека Агага. На сегодняшний момент заповедь **физического** уничтожения Амалека не актуальна, так как ещё в период Первого Храма ассирийский царь Санхерив, захватив территорию Эрец-Израэль, смешал все национальности в захваченных районах, и амалекитяне растворились среди других народов. Однако есть духовное понятие «амалек». В чём его идея? При выходе из Египта в конце колонны шли ослабленные люди. Здесь имеются в виду не только ослабленные физически, но и духовно, то есть, люди с недостаточной верой во Всевышнего или с отсутствием её. Такие люди стали первыми жертвами при нападении амалекитян. На сегодняшний день нам нужно бороться с нашим внутренним «амалеком». Он как бы охлаждает сердце еврея в его желании служить Всевышнему, закрывая от нас материальным миром наши духовные идеалы.

* * *

4. Februar (9. Schwat) – Jahrzeit von Julius Spokojny sel. A.

Julius Spokojny sel. A., ehemaliger langjähriger Präsident der Gemeinde, Holocaust-Überlebender, im April 1945 in Buchenwald von der amerikanischen Armee befreit. Ehemaliges Mitglied des Bayer. Senats, der ZWST und des Zentralrats der Juden in Deutschland. 1985 konnte durch den Einsatz von Herrn Julius Spokojny die restaurierte Synagoge in Augsburg eingeweiht werden.



4 февраля (9 Швата) – Йорцайт Юлиуса Спокойного

Юлиус Спокойный – бывший многолетний президент нашей общины, пережил Холокост, в апреле 1945 года освобожден из Бухенвальда американской армией. Бывший член Баварского сената, ЦВСТ и Центрального Совета евреев Германии. Благодаря усилиям г-на Спокойного в 1985 году была отреставрирована и освящена Большая синагога.



Jüdische Riten und Tradition • Еврейские традиции и правила

Drei Arten von Geboten und ihre Erfüllung

Die Gebote der Thora sind in drei Kategorien unterteilt: Es gibt Gebote, die als „Mischpatim“ (Rechtsordnungen) bezeichnet werden. Diese Gebote sind für jeden klar und verständlich, erfordern keine besonderen Begründungen und haben eine logische Erklärung. Auch wenn der Allmächtige es uns nicht befohlen hätte, wäre es uns doch klar, dass sie erfüllt werden müssen, wie zum Beispiel das Diebstahlverbot - das Verbot ist an sich klar und verständlich.

Auf der gegenwärtigen Ebene haben wir keine klare Vision der Welt, kein Verständnis für ihre Struktur, und es gibt keinen Grund dafür, alles Notwendige zu tun, um sie zu verbessern. Aber es gibt verschiedene Versuchungen, alle Arten von schädlichen Handlungen zu begehen. Um dies zu verhindern, erhielten wir die Mischpatim-Gebote, in denen wir, wenn nicht alles, aber doch die grundlegende Idee, verstehen. Selbst in unserem Zustand können wir davon überzeugt werden, dass wir gütig sein müssen, dass es nicht gut ist, zu stehlen und zu töten und wir werden auch dazu aufgefordert, uns an diese Grundsätze zu halten sowie entsprechende Eigenschaften in uns selbst zu entwickeln. "Höre", "gehörche", "akzeptiere".

Es gibt Gebote, die "Edut" ("Zeugnisse, Gebote") genannt werden. Diese Gebote sind anfangs unverständlich, aber nach der Klärung werden sie für alle logisch, wie zum Beispiel das Gebot des Schabbats.

Es gibt Gebote, die "Chukkim" ("Anweisungen, Vorschriften") genannt werden. Diese Gebote haben keine logische Erklärung und werden nur erfüllt, weil der Anweisung des Allmächtigen gefolgt wird, wie z.B. das Gebot der roten Kuh, dessen Bedeutung selbst König Salomon nicht entschlüsseln konnte.

Alle für Juden verbotene Lebensmittel, d.h. alles, was mit einem Wort *Kaschrut* genannt wird, gehört zur Kategorie Chukkim. So befahl uns der Allmächtige!

Wie ist es möglich, eine so große Anzahl von Verboten und Geboten im des Kaschrut zu erfüllen, wenn man nicht versteht, warum dies notwendig ist? Ich erinnere mich, als mir Chabadanhänger zum ersten Mal von der Trennung von Fleisch und Milch erzählten, bemerkte ich: „Das stimmt. Mikrobiologen empfehlen auch, diese Lebensmittel nicht nur nicht zu mischen, sondern auch Fleisch erst nach dem Verzehr von Milchprodukten zu essen. So wird die Nahrung vom Körper besser aufgenommen.“ Die Chabadanhänger lachten: "Wir tun dies nicht für Mikrobiologen, Shelton (Spezialist für Trennkost)

Три вида заповедей и их исполнение

Заповеди Торы подразделяются на три категории: есть заповеди, которые называются «Мишпатим» (дословно "законы", "установления"). Эти заповеди ясны и понятны всем и не требуют особых пояснений. Есть заповеди, которые называются «Эдуёт» (дословно «свидетельства»). Эти заповеди изначально непонятны, но после разъяснения становятся логически понятными всем, как например заповедь о Субботе. Есть же заповеди, которые называются «Хуким» (дословно «указы»). Эти заповеди не поддаются никакому логическому объяснению и исполняются только лишь из-за принятия на себя ярма Небес, как например заповедь о красной телице.

«Мишпатим» — это заповеди понятные всем и имеющие логическое объяснение. Даже если бы Всевышний не заповедовал бы нам это, всё равно нам было бы понятно, что это необходимо исполнять, как например, запрет воровства — запрет ясный и понятный сам по себе.

«Хуким» — им нет никакого логического объяснения, для чего необходимо это исполнять; например, закон о разделении мясного и молочного — этому нет никакого логического объяснения, для чего это необходимо.

Человек по своей природе склонен исполнять «мишпатим» с желанием и энтузиазмом, ведь причины исполнения этих заповедей ясны и понятны ему. А вот «хуким» человек склонен исполнять лишь по принуждению: ведь своим умом человек не видит никакой логики в их исполнении.

Но Тора требует от нас исполнять «хуким» с тем же желанием и рвением, что и «мишпатим» и поэтому в недельной главе «Мишпатим» были упомянуты также и заповеди «хуким», такие как «Не вари козлёнка в молоке матери его».

«Хуким необходимо исполнять с рвением и желанием, так же, как и «мишпатим». Поэтому вся недельная глава названа именем «Мишпатим».

Как же возможно такое исполнение? Как мы можем исполнять «хуким», совершенно не понятные нам с тем же энтузиазмом, что и «мишпатим»?

Когда мы вдумаемся в то, что происходит в момент исполнения нами заповедей, то и заповеди «хуким» мы будем исполнять с особым энтузиазмом.

В момент исполнения заповедей происходит наше слияние со Всевышним в одно целое и единое! Заповеди придают Всевышнему особое



oder jemanden anderen, sondern für den Allmächtigen."

Wenn die Gebote erfüllt werden, verschmelzen wir mit dem Allmächtigen zu einem Ganzen! Diese Erfüllung Seiner Gebote bringt dem Allmächtigen eine besondere Freude! Wenn wir daran denken, werden wir uns Mühe geben, sie mit besonderer Begeisterung und Freude zu erfüllen.

Shaul Eizenberg

Übersetzung L.Levina

удовольствие! Если мы будем всегда помнить о том, что исполнение нами как заповедей «мишпатим», так и заповедей «хуким» связывает нас воедино со Всевышним и придаёт ему особое удовольствие, то естественно мы будем всегда исполнять их с особым энтузиазмом и особым весельем и радостью.

Шауль Айзенберг

Источник:

<https://lechaim.ru/ARHIV/202/shepotznan.html>



Am 23. Februar um 12:00

wird im Rahmen des Programms „Grundlagen des Judentums“ der Rabbiner Shaul Nekritch eine weitere Unterrichtsstunde im kleinen Saal der Synagoge abhalten. Liebe Freunde, wir fangen an das Buch „Kohélet“ („Ecclesiastes“) zu studieren. Das Buch hilft dem Menschen, den wahren Sinn des Lebens zu verstehen und richtige Entscheidungen zu treffen.

Also: „Kohélet“, 2. Stunde.

Der Vorstand



23 февраля в 12:00

в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет очередной урок в Малом зале синагоги. Дорогие друзья, мы продолжаем изучать книгу “Кохелет” (“Экклесиаст”). Книга помогает человеку понять истинный смысл жизни и учит принимать правильные решения.

Итак: «Кохелет», урок 2.

Правление

* * *



Jüdische Weisheiten – *gestern, heute, morgen, immer!*

Еврейская мудрость: *вчера, сегодня, завтра, всегда!*



Рубрику ведет Аркадий Любинский

**10 Perlen der jüdischen Weisheit.
von P. David Hornik (Teil 2)**

Obwohl man mich nicht als „tiefgläubigen Juden“ bezeichnen kann, besitze ich einige unsystematische Kenntnisse über das Judentum. Vor einiger Zeit habe ich sogar einige Jahre lang als Privatredakteur für einen jüdischen Gelehrten gearbeitet. Heute kann ich zugeben, dass manche jüdische traditionelle Ideen über das Alltagsleben, die man nicht unbedingt in Büchern über die Psychologie und die Selbstentwicklung findet, sich tief in meinem Bewusstsein verankert haben und beeinflussen hoffentlich mein Verhalten. Im Laufe der Zeit hat mich immer mehr ihre Scharfsinnigkeit und Tiefe

**10 жемчужин еврейской мудрости
П. Дэвид Хорник (часть 2)**

Хотя меня нельзя назвать “глубоко верующим евреем”, все же я обладаю некоторыми бессистемными знаниями об иудаизме. В свое время в течение нескольких лет мне даже довелось работать частным редактором одного иудейского ученого. Сегодня я могу признать, что некоторые традиционные еврейские идеи о повседневной жизни, которые необязательно можно найти в современной литературе по психологии и самосовершенствованию, прочно осели в моем сознании и, надеюсь, влияют на мое поведение. С течением времени меня все больше поражает их пронизательность и глубина.

beeindruckt.

Die unten angegebene Liste wurde in willkürlicher Reihenfolge erstellt und besteht aus Sprüchen, die aus verschiedenen Gründen meine Weltsicht stark und tief beeinflusst haben.

“Begrüße jeden fröhlich”:

Dieser einfache Rat drückt die optimale Vorgehensweise bei Wechselbeziehungen und zwischenmenschlichen Interaktionen aus. Hinter diesem Prinzip steht die Fähigkeit, sich von seinem eigenen inneren Zustand und Stimmung zu abstrahieren, die nicht immer sonnig sind und das Streben, anderen gegenüber trotz allem positive Emotionen zu zeigen.. Eine fröhliche Begrüßung entspannt die Menschen, macht sie sicherer und offener und verbessert die allgemeine Stimmung.

“Menschen zu helfen sich selbst zu helfen ist die höchste Form der Wohltätigkeit”:

Im Hebräischen wird für die Wohltätigkeit das Wort „Zedaka“ benutzt, das im Kern so viel wie „Gerechtigkeit“ bedeutet. Somit ist aus der Sicht des Judentums die Wohltätigkeit eine Möglichkeit, die Welt zu verbessern, eine ontologische Anforderung. Gleichzeitig sieht die jüdische Tradition Hilfeleistung bei der Arbeitssuche, bei den Versuchen wieder Fuß zu fassen als etwas Größeres an, als nur eine einfache finanzielle Hilfe. Gerade dies wird im Judentum betont, während es zweifellos auch handlungsunfähige Menschen gibt, die sich nicht selbst helfen können. Ungeachtet der Wichtigkeit von beiden Arten der Wohltätigkeit, werden solche Handlungen bevorzugt, in deren Ergebnis ein Mensch keine Hilfe mehr benötigen wird.

“Versuche nicht von anderen abhängig zu sein”:

Gleichzeitig empfiehlt das Judentum jede auch so einfache Tätigkeit anzunehmen, um nicht abhängig zu sein. Natürlich kann man diese Regel nicht ausnahmslos anwenden. Zum Beispiel sind viele auf die Hilfe der Eltern angewiesen, um das Studium zu finanzieren. Nichtsdestotrotz geht es darum, dass solche Beziehungen leicht sowohl den Helfer, als auch den Hilfeempfänger verderben. Der Erstgenannte fühlt seine Macht über den anderen, der sich in einer unterwürfigen Lage befindet. In Wirklichkeit kann kaum jemand der Versuchung widerstehen, einen von ihm abhängigen Menschen wenn auch unabsichtlich zu erniedrigen..

“Ein Leben zu retten ist dasselbe, wie die ganze Welt zu retten”:

Es ist davon auszugehen, dass diese Idee nur eingeschränkt anwendbar ist, da die meisten von uns niemals eine Situation erleben, in der sie jemandem das Leben retten müssen. Der Sinn liegt

in dem, was man tut. Der Listige, der sich in einem unethischen Verhalten befindet, wird durch seine Taten nicht nur andere, sondern auch sich selbst schaden. Ein Mensch, der sich in einem unethischen Verhalten befindet, wird durch seine Taten nicht nur andere, sondern auch sich selbst schaden.

“Weselo приветствуй каждого”:

Этот простой совет выражает оптимальный подход к взаимоотношениям людей и их взаимодействию. В основе этого принципа лежит способность абстрагироваться от своего внутреннего состояния и настроения, которое не всегда может быть радужным, и стремление проявлять положительные эмоции по отношению к другим. Радостное приветствие раскрепощает людей, делает их более уверенными и откровенными и улучшает общую атмосферу.

“Помочь людям помочь себе – высшая форма благотворительности”:

В иврите для обозначения благотворительности используется слово цдака, которое, по сути, означает «справедливость». То есть, с точки зрения иудаизма, благотворительность – это способ исправления мира. При этом еврейская традиция рассматривает помощь человеку в поиске работы, моральную поддержку в его стремлении вновь встать на ноги и т.д., как нечто большее, чем просто помощь деньгами. Именно на этом делается акцент в иудаизме, хотя, несомненно, есть недееспособные люди, которые не могут помочь себе сами. Несмотря на важность обоих видов благотворительности, предпочтение отдается таким действиям, в результате которых человек больше не будет нуждаться в помощи.

“Старайся не зависеть от других”:

Одновременно иудаизм советует братья даже за самую скромную работу, только чтобы не быть зависимым. Естественно, нельзя применять это правило повсеместно. Например, многие нуждаются в помощи родителей, чтобы заплатить за обучение. Тем не менее, смысл заключается в том, что такие отношения легко разворачиваются как того, кто помогает, так и того, кто нуждается в помощи. Первый ощущает власть над вторым, который находится в подчиненном положении. Действительно, мало кто устоит перед искушением, пусть даже непреднамеренно, унижить зависящего от него человека.

“Спаси одну жизнь – всё равно, что спаси весь мир”:

Судя по всему, данная идея имеет ограниченную применимость, поскольку большинство из нас никогда не попадает в ситуацию, когда нужно спасти чью-либо жизнь. Похоже, смысл здесь заключается в таинственной глубине нравственных поступков. Я испытывал это достаточно часто. Если я опровергну ложь об Израиле, накормлю бездомную кошку или даже



in der geheimnisvollen Tiefe moralischer Taten. Ich habe es oft empfunden. Wenn ich eine Lüge über Israel entlarve, eine streunende Katze füttere oder einfach einem Menschen auf der Straße zeige, wie er dorthin kommt, wo er hin muss, kann ich in jenem Moment eine Antwort des gesamten Universums und die grenzenlose Harmonie spüren. Die Idee, dass alles, was wir tun, einen Sinn ergibt hat eine heilende Wirkung und macht Langeweile, Apathie und Verweigerungshaltung unmöglich.

“Es ist meistens schwer das Gute vom Bösen zu unterscheiden”:

Ich habe lang genug gelebt, um diese Aussage zu verstehen und heute hilft sie mir eine einfachere Haltung gegenüber dem Leben zu haben und nicht zu emotional auf Höhen und Tiefen zu reagieren.. Der Verlust von Arbeit, das Ende einer Beziehung – diese Ereignisse entpuppen sich oft in längerer Perspektive als positiv, entweder für sich genommen oder als ein Faktor, der neue Türen öffnet. Natürlich funktioniert es manchmal auch anders herum: zuerst können Sie vor Freude tanzen, weil die Situation sich so toll entwickelt, aber am Ende bereuen Sie das Endergebnis.

Übersetzung M. Roggenkamp

просто покажу человеку на улице, как пройти туда, куда ему нужно, в этот момент я могу ощутить отклик целой вселенной и бесконечную гармонию. Идея о том, что всё, что мы делаем, имеет смысл, оказывает очень целебное действие и делает невозможными скуку, апатию и отрицание.

“Зачастую тяжело отличить хорошее от плохого”:

Я прожил достаточно, чтобы понять это утверждение, и сегодня оно помогает мне проще относиться к жизни и не реагировать слишком бурно на взлеты и падения. Потеря работы, разрыв отношений – часто эти события оказываются положительными в долгосрочной перспективе, либо сами по себе, либо в качестве фактора, открывающего новые двери. Разумеется, иногда это работает в обратном направлении: сначала вы можете прыгать от радости от того, как замечательно складывается ситуация, но в конце сокрушаться над результатом.

Источник:

<https://imrey.org/10-жемчужин-еврейской-мудрости/>



Ниже мы публикуем ряд материалов, посвященных проблеме антисемитизма, который, к сожалению, не закончился с Холокостом и сейчас вновь набирает обороты. Этому вопросу должно быть уделено особое внимание, иначе мир вновь скатится в пропасть

ХОЛОКОСТ И СОВРЕМЕННОСТЬ. НЕТ АНТИСЕМИТИЗМУ Holocaust und moderne Welt. Nie wieder Antisemitismus!



В преддверии Международного дня памяти жертв Холокоста и Пятого Всемирного форума памяти Холокоста в социальных сетях (Инстаграм) запущена первая в истории глобальная кампания по борьбе с антисемитизмом под названием **“Stop This Story!”**. Кампания призывает людей всего мира “действовать и положить конец нескончаемой истории антисемитизма”. Благодаря использованию новых компьютерных технологий, рассказ о нескончаемой истории антисемитизма с 1930-х годов по 2020 год покажет миру, что антисемитизм вновь набирает обороты до пугающих масштабов.

“Сегодня лучший способ распространить какое-либо послание – поделиться им в социальных сетях, поскольку их пользователи обладают достаточным влиянием для того, чтобы произвести необходимые изменения в нашем обществе”, – сказал В.Кантор, президент Фонда «Всемирный форум памяти Холокоста» и Европейского еврейского конгресса (ЕЕК). “Пользователи Инстаграма – это важная и быстрорастущая демографическая группа, и самый лучший способ борьбы с любой формой предубеждений – это просвещение и осведомленность. Повышение информированности людей об истории антисемитизма – это первый шаг, необходимый для того, чтобы остановить его”.

Проект включает видео с участием д-ра Рут Вестхаймер (91 год), врача с мировым именем, выжившей в Холокосте. Видео размещено в Инстаграме и других социальных сетях как серия историй (stories).

К “**Stop This Story!**” уже присоединились и создали в Инстаграме свои уникальные изображения многие международные деятели, актёры, представители шоу-бизнеса, спортсмены. Теперь благодаря разработанным в рамках кампании технологиям любой человек сможет создать своё изображение “**Stop this story**” в Инстаграме, поделиться им и стать частью глобального движения

“Антисемитизм во всех его многообразных формах ежедневно причиняет зло евреям по всему миру в их собственных домах, на улицах, в школах, университетах, синагогах и в Интернете”, – говорит В. Кантор. На конференции “После Галле: от слов к действиям против антисемитизма”, организованной в Брюсселе Рабочей группой Европарламента по противодействию антисемитизму, В.Кантор предупредил, что антисемитизм больше не следует рассматривать как чисто еврейскую проблему: “По мере того, как политический центр ослабевает и становится более хрупким, экстремистские группы, пропагандирующие нетерпимость, пытаются добиться политической власти, подрывая саму основу демократических обществ. Относиться толерантно к кризисной ситуации с антисемитизмом означает сделать экстремизм нормой ... Нам необходимо осознавать эту угрозу и донести эту идею до безмолвствующего большинства”.

Материал подготовил В. Шайхит

Источник: <https://aeconomy.ru/news/world>

* * *

В Иерусалиме впервые выступает президент Германии в память освобождения Освенцима.

Frank-Walter Steinmeier ist das erste deutsche Staatsoberhaupt, das in Yad Vashem reden durfte



75-ю годовщину освобождения лагеря смерти Освенцим мир отмечает в этом году двумя конкурирующими церемониями. Одна – в Иерусалиме, на Форуме памяти жертв Холокоста, куда не приехал президент Польши, а вторая – в Польше, 27 числа, куда не приехал Путин. К такой “конкуренции” привел спор об истории начала Второй мировой войны.

Итак, 23 января в Иерусалиме стартовал пятый всемирный Форум памяти жертв Холокоста, чтобы почтить память жертв Холокоста (он был приурочен к 75-й годовщине освобождения

Освенцима) и найти способы борьбы с антисемитизмом. Форум был организован Фондом “Всемирный форум памяти Холокоста” в сотрудничестве с “Яд Вашем” и президентом Государства Израиль Р.Ривлином. Девиз Форума – **“Помнить о Холокосте, бороться с антисемитизмом!”**. В его работе приняли участие главы государств и правительств около 50 стран. В числе мировых лидеров, принявших участие в Форуме, президенты Германии, Франции, России, Италии, Австрии и др.

В “Augsburger Allgemeine Zeitung” 23 января опубликована статья **“Es ist dasselbe Böse”** о выступлении в Яд Вашем президента Штайнмайера. Ниже мы приводим краткое содержание выступления г-на Штайнмайера в переводе Л. Левиной:

Израиль. В Иерусалиме впервые выступает президент “страны преступников” в память 75-летия освобождения лагеря Освенцим. Согласно протоколу, президенту предоставили не более пяти минут, чтобы склонить голову перед памятью более чем миллиона погибших в концентрационном лагере Освенцим и шести миллионов уничтоженных европейских евреев. Пять минут на то, чтобы признать ответственность своей страны за варварские действия нацистской Германии и показать миру, какие уроки Германия извлекает из этого.

Практически невыполнимая задача. Но израильский протокол строг. Федеральный президент находится в Мемориале Холокоста Яд Вашем. Глава государства из бывшей “страны преступников” прибыл в страну жертв, потому что был приглашен высшим должностным лицом Израиля. Это символизирует примирение между двумя странами, за которое выступают оба президента, Франк-Вальтер Штайнмайер и Реувен Ривлин. Они друзья. Еще более сильный сигнал заключается в том, что Штайнмайер - первый глава немецкого государства, выступивший в Яд Вашем.



Штайнмайер начинает, пожалуй, самую важную речь своей политической карьеры с изречения из Ветхого Завета на иврите: *“Благословен Ты, Г-сподь, что позволил мне быть здесь сегодня”*.

Возможность выступить в Яд Вашем – это «благодать», «подарок» для Штайнмайера. Он говорит о «Чуде примирения». Федеральный президент осознает ответственность немцев за Холокост: *“Массовое, в промышленных масштабах уничтожение шести миллионов евреев, это величайшее преступление в истории человечества – дело рук моих соотечественников”*. Находясь здесь как немецкий президент, он *“отягощен чувством большой исторической вины”*. Но Штайнмайер понимает, что этого признания недостаточно. Потому что спустя 75 лет после Холокоста евреям во многих городах по всему миру снова приходится беспокоиться о своей безопасности. Иногда в адрес евреев звучат оскорбления, иногда летят камни, особенно когда они носят кипу. Еще хуже было в октябре прошлого года в Халле, когда лишь тяжелая деревянная дверь в синагоге предотвратила бойню, которую намеревался начать правоэкстремистский террорист, как его называет Штайнмайер. *“Мне бы хотелось сказать: мы, немцы, извлекли из истории уроки навсегда”*. Но это невозможно сказать из-за того, что сейчас происходит. Время, слова и преступники сегодня не такие, какими они были тогда, говорит Штайнмайер. *“Но это то же самое зло”*. Федеральный президент обещает примерно пятидесяти главам государств и правительств со всего мира, которые сидят перед ним: *“Мы боремся с антисемитизмом! Мы отвергаем яд национализма! Мы защищаем еврейскую жизнь! Мы поддерживаем Израиль”*

Число свидетелей Холокоста неуклонно уменьшается. По данным Министерства финансов Израиля, в прошлом году скончались около 14 800 человек, переживших Холокост. В еврейском государстве до сих пор живут около 192 000 жертв антисемитских нападений во время Холокоста.

Как израильтяне смотрят на Германию сегодня, учитывая нападения на евреев, в том числе происшедшее в Халле? *“Восприятие очень позитивное”*, – говорит социолог Далия Шейдлин в интервью немецким журналистам. Историк Дэвид Витцхум приписывает это прежде всего высокому мнению о канцлере: *“Ангела Меркель гораздо более популярна в Израиле, чем в Германии”*.

В Яд Вашем Штайнмайеру пришлось в четверг долго ждать. Вначале президент России Владимир Путин и премьер-министр Израиля Биньямин Нетаньяху открыли памятник жертвам блокады Ленинграда (с сентября 1941 года по январь 1944 года), поэтому начало форума по Холокосту задержалось на час. А Ривлин выступал 15 минут вместо положенных пяти. *“Врата ада были открыты 27 января 1945 года. Освенцим был освобожден”*, – сказал он. *“Мы не допустим еще один Холокост”*, – добавил Нетаньяху, подчеркнув способность своей страны защитить себя. В то же время он предостерегает, говоря об антисемитизме сегодня: *“То, что начинается с ненависти к евреям, лишь этим не заканчивается”*. Это одна из причин, почему Штайнмайер чуть позже скажет: *“У памяти и поминовения не должно быть последней точки”*.

Источник: Augsburg Allgemeine

* * *

75 Jahre nach der Befreiung von Auschwitz: Diese Geschichte ist niemals vorbei

Kommentar von GREGOR PETER SCHMITZ 25.01.2020

Das Vernichtungslager Auschwitz war die Hölle auf Erden. Überlebende dieser Hölle zeigen uns aber, wie sich diese überwinden lässt. Ein Auftrag an uns alle.

Wann ist ein Mensch ein Mensch? Primo Levi, Insasse im Todeslager Auschwitz, hat diese Frage beantwortet, indem er definierte, wann ein Mensch kein Mensch mehr sein kann – wenn dieser zur bloßen Nummer wird. Aus purer Verzweiflung bereit, sogar Mitleidende zu berauben, gar zu töten, nur um zu überleben. Wenn ein Mensch also zum „Ding“ gemacht wird. Genau dies wurde den Inhaftierten von Auschwitz angetan, dem schlimmsten Ort der Weltgeschichte. Etwa 1,5 Millionen Menschen starben dort, nicht nur Juden,

75 лет со дня освобождения Освенцима: эта история никогда не закончится

Комментарий Грегора Петера Шмитца, главного редактора AZ, от 25.01.2020

Лагерь смерти Освенцим был адом на земле. Оставшиеся в живых показывают нам, как преодолеть ад. Наказ всем нам.

Когда человек является человеком? Примо Леви, бывший заключенный в лагере смерти Освенцим, дал ответ на этот вопрос, определив, в каком случае человек больше не может быть человеком, потому что он становится номером. Отчаявшись и даже готового ограбить товарищей по несчастью, готового даже убить, только чтобы выжить. В том случае, когда из человека делают "вещь". Это именно то, что было сделано с заключенными Освенцима – худшем месте в мировой истории. Там погибли около 1,5 миллиона человек, не только евреи, но в

aber vor allem Juden.

Wir Menschen heben uns von anderen Lebewesen ab, weil wir die Sinnfrage stellen – was soll dieses ganze Leben eigentlich? Also können, ja müssen wir aber auch eine andere Frage stellen: Wie kann so eine massenhafte Sünde gegen das Leben nur passieren?

Vor 75 Jahren ist Auschwitz befreit worden. Apropos Befreiung: Lange wurde in Deutschland diskutiert, ob der 8. Mai 1945, das Kriegsende, für Deutsche ein Akt der Befreiung oder der Niederlage war. Natürlich war er einer der Befreiung, vom Nazi-Joch. Aber ein ebenso großer Tag der Befreiung ist der Auschwitz-Jahrestag. Denn an diesem haben sich die Deutschen – leider erst dank fremder Hilfe – aus dem Todesrausch befreien können, in den sie sich (als Täter, als Anstifter, als Gehilfe oder als Wegschauer) verstrickt hatten.

Von diesen mörderischen Details wollten viele danach wenig wissen, es galt ja ein Land wiederaufzubauen. Viel zu viele deutsche Täter wurden – und blieben es ein Leben lang – wieder „ehrbare Bürger“. Man kann sich heute unglaublich darüber aufregen.

Aber können wir Nachgeborenen uns so viel moralische Empörung eigentlich leisten? Gewiss, Täter leben kaum noch unter uns. Augenzeugen leider auch immer weniger, was das hasserfüllte Handwerk der Holocaust-Leugner leichter macht.

Aber Antisemitismus und Judenhass finden sich mitten unter uns, traurigerweise mit steigender Tendenz. Der Hass speist sich weniger aus religiösen Motiven (auch wenn etwa der Islam, anders als in früheren Jahrhunderten, leider nun ein akutes Antisemitismusproblem aufweist). Er bedient sich eher offenbar unkaputtbarer Klischees: der Jude als der Profiteur der Moderne, der ewige Drahtzieher, der von Umbrüchen wie der Globalisierung offensichtlich am meisten profitiert. Er speist sich aus Neid, aus Missgunst, aus verqueren Vergleichen. Sei Israel, heißt es dann, nicht groß und mächtig und selber Täter, brauchen Juden dann noch Mitleid oder Schutz? Und überhaupt, hätten sich die Juden – über die viele Deutsche leider erschreckend wenig wissen – nicht immer wieder erfolgreich angepasst? Müsste man dann nicht erst einmal anderer Opfergruppen gedenken?

Und es gibt, natürlich, einfach schlichten Hass. Allein eine stabile Holztür hat voriges Jahr verhindert, dass viele Menschen jüdischen Glaubens starben – in einer Synagoge mitten in Deutschland.

Sollen wir darüber verzweifeln? Nein, wir sollten auf die Überlebenden von Auschwitz hören. Sie haben Antworten gegeben, wie man nach all dem

grundem Juden.

Мы, люди, отличаемся от других живых существ тем, что нам свойственно задаваться вопросом о смысле жизни – для чего она нам дана? И задаёмся еще одним вопросом: как же может произойти такой великий грех против жизни?

Освенцим был освобожден 75 лет назад. Если говорить об освобождении, то в Германии велись долгие дискуссии о том, чем является 8 мая 1945 года, дата окончания войны, для немцев – актом освобождения или поражения? Несомненно, это был акт освобождения от нацистского ига. День освобождения Освенцима – не менее великий праздник. Потому что, благодаря этому, немцы, к сожалению, лишь при помощи извне, смогли освободиться от смертоносного безумия, в которое они были вовлечены (как преступники, подстрекатели, помощники или зрители).

Позже многие из них не хотели знать подробностей этих убийственных деталей, ведь нужно было восстанавливать страну. Слишком много немцев-преступников снова стали "респектабельными гражданами" и оставались ими всю свою жизнь. Сегодня этот факт невероятно огорчает.

Но можем ли мы, последующие поколения, позволять себе столько высокую степень негодования? Ведь мало кто из преступников еще жив. К сожалению, все меньше и меньше остается и очевидцев, что облегчает ненавист-ническое ремесло отрицателей Холокоста.

Но антисемитизм и ненависть к евреям, к сожалению, с каждым днем среди нас возрастают. Ненависть теперь уже в меньшей степени, чем раньше, подпитывается различиями в религиях (хотя ислам сейчас, в отличие от прошлых веков, характеризуется, к сожалению, быстрым ростом антисемитизма). Он использует, по-видимому, не уходящие в прошлое клише: еврей, извлекающий выгоду, вечный закулисный руководитель, наживающийся на потрясениях (таких, например, как глобализация). Он подпитывается завистью, недоброжелательством, в его адрес приводят непонятные сравнения, как например: поскольку Израиль сейчас столь могуществен и преступен, то он не нуждается в жалости или защите. И вообще, разве евреи, о которых многие немцы, к сожалению, мало что знают, не всегда успешно адаптируются? Разве не нужно больше внимания уделять другим группам жертв?

Должны ли мы отчаиваться по этому поводу? Нет, мы должны слушать выживших из Освенцима. Они дали ответы, как жить после всех страданий и ненависти в свой адрес. Один из них сказал: "Если бы ненависть во мне сохранилась до сегодняшнего дня, то можно было бы считать, что



Leid, all dem Hass weiterleben kann. Einer von ihnen sagte etwa den ewigen Satz: „Wenn ich jetzt auch hasse, dann hätte Adolf Hitler doch gesiegt.“ Der große Denker Theodor W. Adorno meinte, nach Auschwitz sei Poesie barbarisch. Doch solche Sätze des Verzeihens, der tiefen Menschlichkeit sind wie Poesie. Sie ermöglichten, dass gerade wir Deutschen unsere Geschichte überhaupt weiterschreiben konnten. Aber die Auschwitz-Geschichte hat kein Ende. Unser Auftrag zum Gedenken endet nicht nach 75 Jahren, nicht nach 100. Er endet niemals.

Адольф Гитлер все-таки победил”. Великий мыслитель Теодор В. Адорно как-то сказал, что после Освенцима поэзия стала бесчеловечной. Однако мысли о прощении и необходимости в любой ситуации оставаться человеком в чем-то подобны поэзии. Они, в частности, позволяют нам, немцам, продолжать нашу историю. Но у истории Освенцима нет конца. Наша обязанность помнить об этом не закончится ни через 75 лет, ни через 100. Она не закончится никогда.

Перевод Л. Левина

* * *

Вопрос “Что делает уполномоченный по антисемитизму?” – была темой обсуждения в „DenkRaum“ 16.01.2020 и темой ствтьи Stefanie Schoene в „Augsburger Allgemeinen Zeitung“
“Was tut der Antisemitismusbeauftragte?” – war das Thema der Besprechung im „DenkRaum“ am 16.01.2020 und des Artikels von Stefanie Schoene in der „Augsburger Allgemeinen Zeitung“

16.01.2020 в Аугсбурге в формате “DenkRaum” (формат сотрудничества между Friedensbüro der Stadt, Volkshochschule Augsburg, Evangelisches Forums Annahof и Jüdisches Museums Augsburg) состоялся серьезный разговор по вопросам борьбы с антисемитизмом. 18.01.2020 на этот разговор откликнулась газета Augsburgische Allgemeine в своей статье “Что делает уполномоченный по антисемитизму”.

Ниже мы публикуем наши размышления, навеянные этой статьей.

Почти два года назад Независимая экспертная комиссия по вопросам антисемитизма представила подробный отчет, посвященный проблеме антисемитизма в Германии и борьбе с ним. Авторы отчета выступили не только с критикой существующего положения, но и дали конкретные рекомендации, как сделать борьбу с антисемитизмом более действенной.

На основании этих рекомендаций при Ведомстве федерального канцлера была введена должность уполномоченного по борьбе с антисемитизмом и его предотвращению. Тогда же президент ЦСЕГ подчеркнул значение уполномоченного, который “должен будет позаботиться о том, чтобы эти рекомендации были реализованы, а не положены под сукно”.

Прошло два года, но положительных результатов по данной проблеме пока не видно, о чем говорят участвовавшие и ужесточившиеся антисемитские инциденты в Германии.

С мая 2018 г. на должность уполномоченного по решению проблемы при Баварском правительстве (Antisemitismusbeauftragter der Bay. Staatsregierung) был назначен г-н Людвиг Шпэнле, занимавший до этого должность министра für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst. В его функции входит разработка мероприятий по поддержанию еврейской жизни в Баварии и предотвращению роста антисемитизма, борьба с любыми существующими формами антисемитизма.

Прошло полтора года. Что изменилось в Баварии с момента назначения г-на Шпэнле уполномоченным по борьбе с антисемитизмом?

В „Augsburger Allgemeine Zeitung“ в статье г-жи Stefanie Schoene от 18.01.2020 под названием „Что делает уполномоченный по борьбе с антисемитизмом“ рассказывается о том, что этот и другие нелицеприятные вопросы были заданы г-ну Шпэнле, приглашенному на вечер в формате “DenkRaum“. В зале присутствовали около 90 участников, среди них художники, музыканты, волонтеры и специалисты, занимающиеся в Аугсбурге работой в сфере культуры памяти.

Модератором на вечере была директор Еврейского музея г-жа Барбара Штаудингер, которая, как сказано в статье, уверенно балансировала между отвечающим на вопросы зрителей г-ном Шпэнле и публикой, вовлекая ее в диалог.

По мнению автора статьи, вопросы и комментарии директора Музея и публики были более интересны, чем ответы и размышления гостя.

Касаясь истории, г-н Шпэнле избегал неприятных терминов, используя слова “мусор” и “крах” вместо “национал-социализм” и “фашизм”, иначе говоря, старался смягчать ситуацию.

Ему удобней было “прокрутить” перед публикой краткий курс истории изоляции евреев, причем создавалось впечатление, что он его заучил. При этом г-н Шпэнле обязательно критиковал АдГ, что в настоящее время позволяет не замечать другие факторы, обострившие проблему антисемитизма.

Когда г-на Шпэнле спросили, имел ли он в жизни точки соприкосновения с еврейством, он ушел от ответа. По мнению г-жи Штаудингер, уполномоченный по антисемитизму “хорошо умеет обходить острые углы”. По результатам беседы она резюмировала: создается впечатление, что культура памяти, которой так гордится Германия, прекрасна и удобна там, где нет евреев.

Результат встречи, по-видимому, почти нулевой или, мягко говоря, для нас малоуспокаивающий.

Как уже не раз было сказано на самых разных уровнях, кризисная ситуация с антисемитизмом – это “скользящий путь”, ведущий к глобальной катастрофе, потому что антисемитизм в настоящее время представляет угрозу для всего общества. Будем надеяться, что политики все-таки почувствуют эту угрозу (хотя бы уже для себя лично) и перейдут от слов к делу, т.е. начнут менять законы.

Правление

* * *

Размышления неравнодушного человека • Überlegungen eines ungleichgültigen Menschen

Люди по-разному реагируют на воспоминания о Холокосте. Кому-то это безразлично, кто-то говорит: “незачем теревить раны”. Но есть среди нас и такие, кто пытается понять то, что понять сегодня невозможно, и порой ожесточаются. Зависит это, вероятно, от устойчивости психики. Ниже мы покажем, как рассуждают те, кто не остается равнодушным при просмотре кадров хроники тех страшных лет.

Представьте себе шесть миллионов человек, стоящих огромным, бесконечным квадратом.

Молодые и старые, женщины и мужчины, дети.

Много детей, девочки, с заплетенными в косички волосами, мальчики, в смешных шортах.

Шесть миллионов человек, стоящих так плотно друг другу, как только можно.

С вещами. И глядящих вам в глаза. Молча.

А теперь представьте, что все они – пепел. Огромный курган пепла.

Веселые, какими только бывают, и зануды, каких нигде больше не встретишь, мудрые и глуповато-наглые, каких полным-полно на каждом шагу. Вы смотрите на ещё живых людей, и видите пепел. Серый, лёгкий, разносимый ветром. Чёрный, тяжёлый, как зола. 12 миллионов глаз. Они смотрят на вас.

Евреев не любят нигде. Нигде и никогда не любят. Они привыкли. Кто угодно привык бы за две тысячи лет, да, каждый раз, как в первый, но всё же. В этот раз, как в последний.

Двадцатый век, самолёты и радио, ну как можно вспоминать средневековое варварство?

Вон добрые соседи идут по улице, машут рукой, держащей газету, поднимают шляпу, здороваясь. Разве можно ждать от них зла? – Можно. Представьте ужас миллионов, которые вдруг оказываются абсолютно чужими среди людей.

Вот стояли люди, все вместе, рядом стояли. И вдруг дунул ветер, и никого. Никого вокруг, и лишь шесть миллионов стоят в абсолютной пустоте, чужие всем.

Смерти не избежать. Эта машина кажется бесконечной, она убивает механически, лишь иногда проявляя эмоции. Она не убивает, она уничтожает. Чувствуете разницу?

Некуда бежать, никто не примет и не защитит, нельзя сдаться, нельзя отречься, нельзя стать другим. Нельзя умереть ради родителей, супругов и детей – умереть должны все.

Соседи, которые еще вчера махали зажатой в руке газетой, стоят в ревущей толпе и швыряют в лицо камни. Многие стыдливо прячут глаза. Некоторые пытаются спрятать кого-то из шести миллионов, вырвать, украсть у смерти. Единицы из миллиардов выходят и становятся рядом с шестью миллионами.

Ветер несёт пепел, кружит его над мёртвой землей, взвивается смерчем над вершиной бесконечного кургана и уносится к звёздам.

Когда вам говорят: “евреи нарочно растравливают эту рану”, верьте. И не верьте.

Не верьте, потому что рана горит и будет гореть всегда, пока последний еврей не снимет очки и не закроет книгу с историей этой планеты.

Верьте, потому что каждый боится, а вдруг я смогу забыть, и рвёт сам себе сердце в куски.

Верить во что-то или не верить, это ваше право.

Только знайте, что шесть миллионов убитых только за то, что они евреи, стоят и смотрят на вас. И будут смотреть вечно.

Это всё, что я могу сказать в Память жертв Холокоста."

Материал предоставил Александр Мазо



ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

Обращение ЦСЕГ и ZWST к членам еврейских общин

Правление общины получило письмо от Центрального совета евреев и Центральной благотворительной организации евреев в Германии, обратившихся к правительству ФРГ с просьбой решить проблему материального положения еврейских "контингентных беженцев" в преклонном возрасте (дата рождения до 01.01.1954 г.). Для успешных переговоров с правительством эти организации нуждаются в конкретных данных, которые вы могли бы предоставить путем заполнения несложных анкет. Просим тех, кто хотел бы, чтобы Германия признала его трудовой стаж в стране исхода, благодаря чему базовое обеспечение могло бы быть заменено на пенсионные, заполнить анкету и выслать ее по указанному в ней адресу. Саму анкету и помощь в ее заполнении вы можете получить в социальном или интеграционном отделе.

Правление

* * *

Социальный отдел сообщает!

Получателям социального пособия (Grundsicherung) и пособия по безработице (ALG-II) с 01.01.20 увеличиваются нормы арендной платы.

Änderung der Angemessenheit von Unterkunftskosten

Изменение норм оплаты аренды жилья и коммунальных услуг (Bruttokaltmiete), €

Familiengröße	alt	neu (ab 01.01.2020)
1 Person	477,40	525,80
2 Personen	578,60	636,90
3 Personen	688,60	757,90
4 Personen	803,00	883,30
5 Personen	917,40	1009,80

Дополнительно оплачивается централизованная подача отопления и горячей воды (для получателей пособия ALG- II по факту, для получателей социального пособия согласно ниже приведенной таблицы)

Zusätzlich Heiz- und Warmwasserkosten

Für ALG-II Empfänger werden tatsächliche Kosten übernommen. Für Empfänger der Grundsicherung vom Amt für Soziale Leistungen nach der Tabelle unten.

Если вода подогревается с помощью газовых или электроприборов, то прибавляется паушальная доплата за горячую воду в размере 2,3% от пособия для обеспечения средств к существованию (Regelbedarf)

Max. Heizkosten pro m² und Monat nach Heizungsart und Gesamtgebäudefläche
Максимальные значения оплаты отопления за м² в месяц
в зависимости от вида отопления и общей площади здания.

Gesamtgebäudefläche	Heizöl	Erdgas	Fernwärme
bis 250 m ²	1,20€	1,57€	1,88€
bis 500 m ²	1,14€	1,48€	1,77€
bis 1000 m ²	1,10€	1,40€	1,68€
über 1000 m ²	1,08€	1,35€	1,62€

За уточнениями и разъяснениями обращаться в социальный отдел к Елене Резник.
Haben Sie Fragen? Wenden Sie bitte an die Sozialabteilung an.



Gemeindeleben - Хроника нашей жизни

**Мы продолжаем публиковать отчеты отделов общины
о проделанной ими работе за 2019 г.**

**Fortsetzung der Abschlussberichte der Gemeindeabteilungen
über ihre Arbeit im Jahr 2019**

**Tätigkeitsbericht von Josef Strzegowski
Kulturbeauftragter der IKG, Gabbai der Synagoge Augsburg, Vorbeter und Toraleser
über den Zeitraum 01.01.2019 - 31.12.2019**

Bereich A: Kulturarbeit mit Außenwirkung

1. Kultureller Austausch

- Ganzjährige Vorbereitung der Gedenkstunde am 10.11.2019 zur Pogromnacht 1938
Besprechungen mit der Leiterin vom Kammerorchester Maria Stern Gymnasium Dr. Christina Drexel
Programmgestaltung.
- Vorbereitungen zum 9. Neujahrskonzert des Ensembles Feygele).
- Ganzjährige Vorbereitung des Gedenkkonzerts der „bayerischen Kammerphilharmonie“ am 24.11.2019, in der Großen Synagoge.

2. Vertretung der Gemeinde an den Städtischen Veranstaltungen

- Ständiger Vertreter der IKG beim "Runden Tisch der Religionen" der Stadt Augsburg seit Februar 2014. Im Verlauf des Jahres Teilnahme an etlichen Sitzungen (z. B. Vorbereitung und Mitarbeit an den Aktivitäten beim Friedensfest).
- Teilnahme an Tagungen des RTdR. Vom Gremium der Vertreter der Religionsgemeinschaften gewählter Sprecher bis Ende 2019.
- Vom RtdR gewählter Vertreter beim Kulturaus-

Сектор А: работа вне общины

1. Культурный обмен

- Подготовка памятного мероприятия 10.11.19, посвященного «Хрустальной ночи» 1938
Переговоры с руководителем оркестра гимназии Maria Stern д-ром Кристиной Дрексел
Составление программы
- Подготовка 9-го Новогоднего концерта ансамбля «Фейгеле»
- Подготовка в течение года к памятному концерту Баварского камерного филармонического оркестра в Большом зале синагоги

2. Внешнее представительство общины

- Постоянный представитель ЕРО на «круглом столе по вопросам религии» города Augsburg с февраля 2014 года; участие в заседаниях в течение всего года (например, при подготовке и проведении Праздника Мира)
- Участие в заседаниях RTdR; избран комитетом религиозных общин спикером до конца 2019 года
- Избран представителем RTdR в Комитет по культуре Augsburgа.
Регулярное участие в заседаниях Комитета по



schuss der Stadt Augsburg. Teilnahme an regelmäßigen Treffen des Kulturausschuss der Stadt Augsburg.

- Ansprechpartner der IKG bei Anfragen von Besuchern der G'ttesdienste und Synagogenbesichtigungen.

Bereich B: Religiöse Arbeit als Gabbai innerhalb der Jüdischen Gemeinde

- G'ttesdienstleitung in Vertretung des Gemeinderabbiners Dr. Henry G. Brandt. Toralesungen während der SchabbatG'ttesdienste.
- Ständige G'ttesdienstleitung und Toralesungen an Schabba'tot seit April 2019.
- besondere Vorbereitungen (z. B. Tora setzen) von G'ttesdiensten vor jüdischen Feiertagen , z.B von Rosch ha-Schana bis Simchat Tora.
- Assistenz des eingeladenen Rabbiners.
- Durchführung von Beerdigungen.

культуре города

- Контактное лицо ЕРО по вопросам посещения синагоги гостями общины и проведения в общине Б-гослужений

Сектор В: Работа в качестве габая в нашей общине

- Замещение раввина общины д-ра Генри Г. Брандта при проведении Б-гослужений. Чтение Торы во время Шабатов
- Проведение Б-гослужений и чтение Торы во время Шабатов с апреля 2019 г.
- Специальные приготовления к Б-гослужению перед еврейскими праздниками, например, от Rosch ha-Schana до Simchat Tora
- Помощник приглашаемых раввинов
- Проведение похорон

Hausmeisterdienst

Tätigkeitsbericht des Hausmeisterdienstes für den Zeitraum 01. – 12. 2019

1. Tägliche Aufräumung der zur Synagoge anliegenden Außenanlage.
2. Tägliche Müllsortierung und Müllentsorgung.
3. Rasenmähen nach Bedarf.
4. Schneiden der Büsche und Bäume.
5. Rechen und Abtransport des Laubs.
6. Regelmäßige Aufräumarbeiten der Gemeinderäume sowie des umliegenden Territoriums.
7. Schneeräumung.
8. Wartungsarbeiten und Reparatur von vorhandenen technischen Geräten.
9. Fahrdienst für die Abteilungen der IKG Schwaben-Augsburg.
10. Vorbereitung der Räumlichkeiten für verschiedene Veranstaltungen.
11. Reparatur an der Wasserleitung im Keller der Synagoge, wo der Schutzraum ist (die abgenützte Wasserröhre und Wasserhähne wurden ersetzt und geschweißt).
12. Die Wasserhähne und die Kanalisations-system in der Synagoge wurden gereinigt nach der Wasserleitungsreparatur.
13. Der Raum im Keller wurde nach dem Wasserleitungsreparatur renoviert – Verputz, Anstrich.
14. Vorbereitung und Hilfeleistung bei der Durchführung der Hauptmitgliederversammlung.
15. Hilfeleistung bei der Vorbereitung der Konsulatsaufnahme in der Gemeinde.

Отчёт о проделанной работе хозяйственной группы за 2019 год

1. Ежедневная уборка прилегающей к синагоге уличной территории.
2. Ежедневная сортировка мусора и его вывозка.
3. Скашивание травы по мере необходимости.
4. Подрезка деревьев и кустов.
5. Уборка и вывоз листьев.
6. Регулярная уборка помещений и территории синагоги.
7. Уборка снега.
8. Обслуживание и ремонт имеющейся в группе техники.
9. Транспортное обслуживание подразделений IKG.
10. Подготовка залов здания к всевозможным мероприятиям.
11. Ремонт водопроводной системы в подвале синагоги в районе бомбоубежища (замена изношенных труб, кранов и проведение сварочных работ) .
12. Прочистка кранов водопроводной системы и системы канализации от засорения в помещениях синагоги после ремонта водопровода.
13. Ремонт помещения в подвале синагоги после ремонта водопроводной системы – штукатурка, покраска.
14. Подготовка и оказание помощи в проведе-

16. Aufbereitung, Rostbefreiung und Lackierung der metallischen Toren in der Synagoge.

17. Reparatur und Durchführung der prophylaktischen Arbeiten der automatischen Toren. Die abgenutzten Teile wurden ersetzt.

18. Fensterreparatur im Arbeitszimmer des Präsidenten der Gemeinde.

19. Hilfeleistung bei der Vorbereitung zum Purim – Schnellschachturnier 2019.

20. Die Türchen im Sicherheitsraum, wurden repariert.

21. Hilfeleistung bei der Vorbereitung zum Seder – Abend.

22. Ersatz und Türenschießerreparatur nach Bedarf.

23. Elektroherd in der Küche der Gemeinde wurde ersetzt.

24. Möbelmontagen und Möbelreparaturen in der Synagoge nach Bedarf (Jugendzentrum, Kleine Synagoge, Kulturzentrum).

25. Reparatur der Türen, Toren und Schlösser auf dem Friedhof in der Haunstetterstrasse.

26. Der Springbrunnen wurde repariert – Verputz, Anstrich.

27. Der Zaun in der Synagoge wurde verputzt und gestrichen.

28. Der Trampolin wurde repariert.

29. Die Bänke in der Kleinen Synagoge wurden repariert.

30. Die Türen im Foyer des Museums wurden repariert.

31. Die Bühne im Festsaal wurde repariert.

32. Im Festsaal wurden neue Lautsprecher montiert.

33. Die Decke in der Toilette der Sonntagschule im zweite Stock wurde renoviert.

34. Hilfeleistung bei der Vorbereitung zum Feier Lag Ba-Omer.

35. Vorbereitungen zum Eröffnung und Einweihung der Gedenktafel „An die jüdischen Menschen aus Augsburg und Schwaben, die in den Jahren 1933 – 1945 vom Naziregime verfolgt, vertrieben und umgebracht wurden.“

36. Vorbereitungen zum Einweihung des neuen Friedhofs der IKG Schwaben – Augsburg.

37. Hilfeleistung bei der Vorbereitung zum Europäischen Tag der jüdischen Kultur.

38. Hilfeleistung bei der Vorbereitung zum Neujahr 5780.

39. Die Tür in der Großen Synagoge neben dem Sicherungsraum wurde repariert und ein Zusatzschloß montiert.

40. Die Räume in der Sonntagsschule wurden

ни и отчётного собрания.

15. Оказание помощи в подготовке выездного консульского приёма в общине.

16. Подготовка и покраска металлических ворот в синагоге.

17. Ремонт и проведение профилактических работ автоматических ворот. Замена изношенных деталей.

18. Ремонт окон в кабинете Президента.

19. Оказание помощи в подготовке турнира по быстрым шахматам, посвящённого празднику Пурим.

20. Ремонт проходных дверей в кабинете охраны.

21. Оказание помощи в подготовке Пасхального седера.

22. Ремонт и замена дверных замков по мере необходимости.

23. Замена электроплиты на кухне общины.

24. Сборка новой и ремонт имеющейся мебели в синагоге по мере необходимости. (Молодежный центр, Малая синагога, Культурный центр)

25. Ремонт ворот, дверей и замков на кладбище Haunstetterstr. 64

26. Ремонт фонтана – шпаклёвка, покраска.

27. Штукатурка и покраска забора в синагоге.

28. Ремонт батута.

29. Ремонт скамеек в Малой синагоге.

30. Ремонт дверей в фойе музея.

31. Ремонт сцены в Фестзале.

32. Установка новых колонок в Фестзале.

33. Ремонт потолка в туалете Воскресной школы на 3-м этаже.

34. Оказание помощи в подготовке праздника Лаг Ба-Омер.

35. Подготовка к открытию и освящению мемориальной доски, посвященной евреям Аугсбурга и Швабии, преследуемым и уничтоженным нацистами в 1933 – 1945 годах.

36. Подготовка к освящению нового кладбища общины Швабии – Аугсбурга.

37. Оказание помощи в подготовке Европейского дня еврейской культуры.

38. Оказание помощи в подготовке празднования Нового 5780 года.

39. Отремонтирована дверь Большого зала синагоги возле щитовой, и в неё врезан дополнительный замок.

40. Ремонт помещений Воскресной школы – побелка, покраска.

41. Для безопасности в синагоге были прове-



renoviert – Anstrich.

41. Für die Sicherheit in der Synagoge wurde folgendes gemacht:

– An den äußeren Eingangstüren des Gebäudes wurden die Türgriffe umgetauscht, dass man nicht ohne Generalschlüssel von außen in die Gebäuden hinein gehen kann.

– An die Fenster im Festsaal wurden metallische Netze montiert.

– An alle metallischen Toren wurde eine Gewebeplane montiert.

42. Nach der Kündigung des Rabbiners IKG D-r G. Brandt wurde sein Arbeitszimmer in Ordnung gebracht.

43. Errichtung der Laubhütte (Sukka) zur Durchführung des Sukkotfestes.

44. Hilfeleistung bei der Vorbereitung zur Gedenkstunde zum 81. Jahrestag der Pogromnacht vom 9 November 1938.

45. Regelmäßiger Umtausch der ausgebrannten Lampen.

46. Der Springbrunnen wurde zum Winterzeit vorbereitet.

47. Wartungsarbeiten der Sanitäreanlagen.

48. Instandsetzung der Brandschutzsysteme.

Hausmeister Josef Weber

дены следующие работы:

-- На наружных входных дверях зданий синагоги заменили дверные ручки, чтобы нельзя было снаружи зайти внутрь зданий без генерального ключа.

– На окнах в Фестзале установили металлические решётки.

– На всех металлических воротах установили защитную плёнку.

42. После ухода раввина общины д-ра Г. Брандта, его рабочий кабинет был приведён в порядок.

43. Установка „Сукки“ для проведения праздника Суккот.

44. Оказание помощи в подготовке вечера памяти, посвящённого 81-й годовщине „Хрустальной ночи“ 9 ноября 1938 года.

45. Регулярная замена перегоревших ламп.

46. Подготовка фонтана к зиме.

47. Поддержание в исправном состоянии сантехнического оборудования.

48. Приведение в порядок системы противопожарной безопасности.

Hausmeister Josef Weber

Herzlichen Dank, liebe Frau Kellermann!



In der Stadtzeitung vom 11.01.2020 ist der Leser bestimmt auf einen kurzen Artikel und ein Foto von einer bescheidenen netten Dame aufmerksam geworden. Er trägt den Titel „Orden für Augsburgerin“ und berichtet von Gertrud Kellermann sowie von ihrer 25-jährigen Tätigkeit zur Annäherung zweier Kulturen - der christlichen und der jüdischen. Ihr Lebenswerk wurde von der Bundesregierung hoch geschätzt: Ende letzten Jahres bekam Frau Kellermann das Bundesverdienstkreuz am Bande. Die Gruppe des Gesprächskreises in der Israelitischen Gemeinde, den Frau Kellermann vor mehr als 15 Jahren ins Leben gerufen hat, spürt wie niemand anderer die ganze Wärme, die diese außergewöhnliche Frau ausstrahlt genauso wie ihre aufrichtige Liebe zu unserem Volk, ihr echtes Interesse am Staat Israel und seiner Sprache, an unseren Bräuchen und unserer Geschichte. Und ehrlich gesagt, wenn eine Volkszugehörigkeit aufgrund der Kenntnisse einer Kultur und einer Religion sowie der Liebe zu einem Volk bestimmt werden würde, hätte Frau Kellermann auf

jeden Fall Anspruch, Jüdin genannt zu werden und Mitglied unserer Gemeinde zu werden. Und ihr Werk ist ein monatliches „Café“ in der jüdischen Gemeinde, in dem uns Mitglieder der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit besuchen, in dem jüdische Lieder gesungen und jüdische Tänze getanzt werden und über jüdische und christliche Feiertage gesprochen wird und vor allem, in dem die Vertreter verschiedener Nationen, Menschen unterschiedlicher Herkunft und Mentalität, die in verschiedenen Ländern aufgewachsen sind, sich etwas näher kommen und so einander besser verstehen. Das alles ist nicht nur ihre Arbeit, das ist das Leben von Frau Kellermann und wir sind sehr froh, dass wir ein Teil davon sind. Im Februar feiert Frau Kellermann Geburtstag. Wir danken ihr vom Herzen für ihre Freundlichkeit uns gegenüber, für ihre Großzügigkeit, für ihre Geduld und für den aufrichtigen Wunsch, uns zu verstehen und uns zu helfen. Wir wünschen ihr lange und glückliche Jahre, gute Gesundheit und viele interessante Aufgaben.

Ihr Gesprächskreis

Übersetzung L. Levina

Поздравления г-же Келлерманн

В газете "Stadt Zeitung" от 11 января читатели, наверное, обратили внимание на маленькую заметку с фотографией скромной милой женщины и подзаголовком "Orden für Augsburgerin". В этой статье говорится о г-же Гертруд Келлерманн и о ее 25-летней деятельности как главы общества еврейско-христианской дружбы, направленной на сближение этих двух культур. Эта работа была высоко оценена правительством Германии: в конце прошлого года г-жа Келлерманн была награждена высокой государственной наградой - Bundesverdienstkreuz am Band. Группа Gesprächkreis в синагоге, более 15 лет назад организованная г-жой Гертруд, как никто другой чувствует на себе всю теплоту этой необыкновенной женщины, ее искреннюю любовь к нашему народу, неподдельный интерес к Государству Израиль и его языку, к нашим обычаям и истории. И надо честно признаться, что если бы национальность присуждалась за знание своей культуры и религии, за любовь к ним, именно чистокровная немка Гертруд Келлерманн заслужила бы право называться еврейкой и стать членом нашей общины. А ее детище - еженесячное кафе в синагоге, куда в гости к нам приходят немцы из совершенно не религиозного еврейско-христианского общества, где звучат еврейские песни и танцуют еврейские танцы, где рассказывают о еврейских и христианских праздниках, где представители разных народов, люди с разным менталитетом, воспитанные в разных странах становятся чуть-чуть ближе и чуть-чуть лучше понимают друг друга! И это не просто работа! Это ее жизнь, и мы рады, что оказались ее частицей. 5 февраля у г-жи Келлерманн день рождения. Мы от всей души благодарим г-жу Келлерманн за ее доброе отношение к нам, за ее великодушие, за ее терпение и за искреннее желание понять нас и помочь нам. Мы желаем ей долгих и счастливых, насыщенных любовью и интересными делами, лет. И, конечно, здоровья.

Наш "Gesprächkreis"

* * *

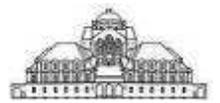
Дуэт Анны Крициной и Ирины Фандралюк

Herausragendes Duo. Konzert der Geigerin Irina Krizina und der Pianistin Irina Fandraljuk: Die Besucher sind begeistert



Перед тем, как описать свои впечатления о концерте, прошедшем в Фестзале в воскресенье, 12 января, я решил обратиться к некоторым из гостей, присутствовавшим на нем. Ведь всегда можно столкнуться с мнением, отличным от твоего, и в таком случае интересно узнать, каково оно и почему. К счастью, если таковые и были, то их мнение было еще более экспрессивным, чем мое. В итоге – общее резюме: концерт был великолепен, исполнители – высочайшего уровня, зрители получили настоящее удовольствие.

К сожалению, в этот день у меня были крайне неотложные дела почти в то же время, что и концерт, поэтому я мог присутствовать на нем не более получаса. Чтобы услышать все-таки как можно больше, мы с супругой пришли минут за сорок до начала, надеясь попасть на репетицию. И не пожалели – как только вошли в зал, мы услышали печальную и пронзительную мелодию из фильма "Список Шиндлера". Переливы этой прекрасной мелодии в безупречном, великолепном исполнении тут же оказали на меня свое воздействие. Какое – читатель, думаю, поймет. Все-таки приведу небольшой пример: сейчас на сайте youtube можно прослушать и одновременно увидеть в исполнении превосходных артистов практически все, что можно пожелать. И как раз недавно мне удалось услышать именно эту мелодию, которая исполнялась на скрипке с оркестром. Солировала молодая скрипачка, и отдельные пассажи исполняла пожилая женщина на Englischhorn (английский рожок). Я заметил, как после проигрыша ее партии у женщины вдруг изменилось лицо, артистка не смогла сдержаться и зарыдала. Такова сила музыки и исполнительного искусства, способных



вызвать столь глубокие эмоции. Что-то близкое к этому испытал и я. И это при том, что игра была всего лишь разминкой для нашей гостьи, скрипачки Анны Крициной.

Концерт начался с сонаты Шуберта, три части которой я записал на видеокамеру, и это исполнение остается в нашем архиве. Великолепная игра обеих исполнительниц произвела впечатление на всех. Зрители поняли, что на сцене нашей общины – настоящие профессионалы. Это – уже из рассказов моей супруги, прослушавшей концерт до конца, и всех тех, мнением которых я интересовался.

Я лично отдаю предпочтение струнным инструментам. Скрипка, альт, виолончель – эти инструменты, на мой взгляд, лучше отражают движения души. Возможно, поэтому я так прореагировал на исполнение Анной Крициной мелодии, известной во всем мире. Как бы то ни было, я с удовольствием слушал музыку еще в далекие 60-е – 70-е годы во время учебы. Тогда специально для студентов Ленинграда организовывались профессиональные лекции о музыке и музыкантах, вокальных исполнителях, композиторах. При этом приглашались звезды мировой величины: Даниил Шафран и Игорь Ойстрах, Белла Давидович, квартет Танеева, Борис Штоколов и Борис Гмыря и многие другие. Ушедшая эпоха...

Почему я об этом говорю? Просто потому, что мы должны ценить такие моменты, которые в жизни встречаются не часто. Когда на сцене не ученики и не посредственности, а исполнители высокого класса. Кстати, Анна Крицина – победительница многих международных конкурсов в России, Германии, Аргентине. Она училась в России, Израиле (Тель-Авив), Германии (Аахен, Берлин, Вюрцбург). Ирину Фандралюк мы знаем давно, она руководит хором, который мы слышим на наших праздниках. Напомним, что она училась в Hochschule für Musik Augsburg-Nürnberg и часто выступает как исполнительница камерной музыки (фортепиано) и как органистка.

Остается поблагодарить Анну Крицину и Ирину Фандралюк за доставленное удовольствие и пожелать, чтобы такие музыканты чаще выступали в нашей общине.

В. Шайхит

“Танго нашей молодости” в актовом зале синагоги **Musikalische Veranstaltung im Musiksalon „Tango unserer Jugendzeit“**

Именно так назвали очередную встречу в рамках Музыкальной гостиной, состоявшуюся 14 января, организаторы – автор идеи Гелий Креймерман и его соведущая Элеонора Фишер, чей звонкий голос и отличная дикция способствовали успеху.



Авторы постарались ещё раз наглядно показать музыкальность нашего народа, подарив нам замечательные мелодии танго советских еврейских композиторов. И, как справедливо заметил в своём вступлении Гелий Креймерман, а других-то в СССР почти и не было.

Первые комментарии были посвящены малоизвестному в Союзе замечательному Оскару Строку, родившемуся в России в г.Двинске (теперь Латвия) в 1893 г. В 16 лет закончивший Петербургскую консерваторию, уже в 25 лет он написал знаменитое танго «Чёрные глаза». А вскоре появляются шедевры «Синяя рапсодия», «Голубые глаза», «Брызги шампанского». Чудом выживший во время войны, композитор написал более 300 танго, многие из которых приобрели мировую популярность.

Увы, судьба многих гениальных еврейских музыкантов в СССР часто достойна сожаления. Строк умер в полной неизвестности в 82 года.

Создатели концерта постарались разнообразить программу, сочетая живое исполнение с видеорядом на экране. И вот звучит неизвестный нам первоначальный вариант на идише танго «Скажи, куда мне идти» (для нас это танго «Голубые глаза») в задушевном исполнении Марьяна Абрамовича. А следом слушаем хорошо знакомое нашему поколению танго «Лунная рапсодия», исполненное Аркадием Русаковским. За роялем – неизменная Ольга Абдисса. Потом последовали рассказы о многих наших популярных композиторах – Александре Цфасмане с его танго «Дождь

идёт”, Аркадии (Аврааме) Островском с танго “Если можешь-прости”, Яне Френкеле с танго “Для тебя”, Исааке Дунаевском с танго “Дымок от папиросы”, Александре Журбине, ныне здравствующем замечательном композиторе-мелодисте, авторе 13 опер, 32 мюзиклов, около 200 песен и пр. Мы прослушали его “Танго послевоенное” в исполнении знаменитого дуэта Аллы Йошпе и Стахана Рахимова. Кстати, певцы 10 лет были „в отказе”.

Но самое удивительное, что зрители открыли для себя фамилии и судьбы неизвестных авторов, чьи замечательные произведения знали и любили в молодости. Ну кто из нас слышал о композиторе Ефиме Розенфельде (1894-1964). Слишком уж неприглядная фамилия для эстрады или эфира того времени.

А наша неувыдаемая Римма Батищева очень трогательно спела его романс “Старые письма”, и прозвучало танго “Я возвращаю ваш портрет” в исполнении Абрамовича.

Или рассказ о рижском композиторе Марке Марьяновском, погибшем в Бухенвальде в 1944 г. Он создал многие шедевры с Оскаром Строком для Петра Лещенко. Его знаменитое танго “Татьяна” прозвучало с экрана именно в исполнении Лещенко.

Мало кто слышал имя композитора-песенника Константина Листова (1900-1983), но все прекрасно знают его песни “Тачанка” и “В землянке”. С экрана звучало его танго “В парке Чаир” в исполнении Кобзона.

Нельзя не упомянуть имя композитора Ильи Жака (1906-1964), к тому же и аккомпаниатора Клавдии Шульженко. Певица исполняла несколько его песен. Его прекрасное танго “Ты помнишь наши встречи” нам представила Римма Батищева.

И большим сюрпризом стал короткий рассказ о судьбе Фаины Квятковской (1914-1991), родившейся в Ялте и ребёнком попавшей в Польшу. Именно там она стала популярной. Достаточно вспомнить её шлягер “У самовара я и моя Маша”. Утёсов исполнял её как бы на слова Лебедева-Кумача. И только в конце жизни её авторство было признано фирмой “Мелодия” и ей выплатили авторские 9 руб. Ну не издевательство ли это! Фаина (Фанни) – также автор знаменитого танго “Аргентина”, оперетт “Девушка из Шанхая”, “Под небом Алабамы” и др. После войны она оказалась в Ленинграде, где жила в бедности и там же скончалась. С экрана прозвучало её “Старое танго” в потрясающей интерпретации Луи Армстронга. За что особая благодарность Владимиру Любезнову, выудившему эти кадры из бескрайнего Интернета.

В итоге нам рассказали о творчестве 11 композиторов и прозвучало 13 музыкальных номеров. К сожалению, за отведенный организаторам один час больше не успеть.

Продолжительными аплодисментами и улыбками растроганные зрители выразили свою признательность всем авторам и участникам этого прекрасного концерта.

Владимир Лейн

* * *

На выставке Оскара Нульмана Auf der Ausstellung von den Werken Oskar Nulmans



Среди мест в Аугсбурге, где происходят культурные события, есть и Wohnzimmer – помещение на первом этаже Schwabencenter, действующее под эгидой Arbeiterwohlfahrt Augsburg. Там открылась выставка работ члена нашей общины Оскара Нульмана. Это не первая его выставка в Аугсбурге, на ней представлены его как графические, так и шутливо-поэтические работы, созданные в стиле японских трехстиший хайку.

В «прошлой» жизни он профессионально работал с гипсом и силикатом, а в свободное от этих стройматериалов время занимался графикой (создавал многочисленные экслибрисы) и художественной фотографией. Профессиональная деятельность для него в Аугсбурге практически закончилась, и он включился в художественную жизнь города. Ещё в 1989 году, по его словам, случайное событие показало ему, как удачно могут сочетаться объекты, несущие в себе совершенно разную внутреннюю гармонию, и это стало для него отправной точкой для создания серии рисунков, в которых гармоничные здания и сооружения сочетаются с тем, что во все времена для художников несёт в себе высшую гармонию, – с женским телом. На выставке показаны двенадцать работ этой серии, в которых на тёмно-красные здания наложены выполненные тонкими чёрными штрихами силуэты женских тел. Здания – аугсбургские и из иных городов, в которых он



бывал, женские силуэты вдохновлены постоянными графическими упражнениями: в аугсбургской Galerie Schröder художники регулярно упражняются в рисовании натурщиц.

Сначала он хотел назвать эти сочетания «гармонизмом», но оказалось, что термин этот уже использовался лет 50 тому назад жившим в Париже корейским художником, и Оскар, как бы «отстраиваясь» от известного, называет стиль своих работ «пост-гармонизмом».

Мне выставленные работы в новом стиле «пост-гармонизма» понравились, но важным мне представляется другое: шуточные трехстишия, представленные на выставке с немецким переводом, выполненным аугсбургцем Wolfgang Magg. Одно из них показалось мне подходящим к случаю:

**«Береги себя.
В меру. Не ты для тела.
Тело – для тебя»**

В последние годы мне часто приходилось сопровождать членов общины к врачам. Причём больше не из-за незнания ими языка, а потому что они затруднялись внятно и структурировано объяснить врачу свои жалобы, настолько они были своими болячками озабочены, буквально погружены в них. Оскар Нульман «разменял» уже девятый десяток и болезни вряд ли обошли его стороной. Тем не менее не они – центральная тема его жизни, а творчество. Я понимаю, что призыв в стиле «Пионерской правды» «Пионеры! Берите пример с пионера Васи!» смешон, но тем не менее я хочу призвать вас, уважаемые читатели, как можно меньше думать о своих болячках, а делать из всех ещё имеющихся сил вашу жизнь наполненной творчеством и содержанием. Я полагаю, что художник с этим призывом будет согласен.

Яков Гринберг

* * *

Эпизоды из жизни «Клуба молодой семьи» • Aus dem Leben des „Clubs der jungen Familien“

Игра – помощник изучения Еврейской истории Spiel als Hilfsmittel bei dem Erlernen der jüdischen Geschichte



В Израиле недавно была создана программа «Менора», предназначенная для углубления связи еврейских детей и молодежи с еврейской традицией и народом. Идея достаточно проста – изучение Торы и еврейской традиции с помощью карточной игры, в которой привычные картинки заменены изображениями, взятыми из еврейской традиции и истории, например, Шестидневная война, Звезда Давида, Восточная стена, Кнессет и многое другое.

Волонтеры из Израиля, посещая еврейские общины, привозят необходимый материал, объясняют темы и учат правилам игры, приобщая таким образом еврейскую молодежь к изучению Торы и помогая понять свою идентичность. Мы рады вам сообщить, что Jugendzentrum нашей Общины теперь также имеет данную игру, в которую мы регулярно играем с нашими юными посетителями. Мы приглашаем всех поиграть с нами. О следующей встрече будет сообщено дополнительно на информационных щитах нашей Общины.

* * *

Еврейские лагеря на школьных каникулах • Jüdische Ferienlager



Вы ломаете голову, какой досуг организовать вашим детям во время очередных школьных каникул? Не утруждайтесь – наша община обо всем уже позаботилась.

Проект «Молодая семья» совместно с Jugendzentrum хотели бы вас проинформировать о том, что во время школьных каникул, как и прошлым году, запланированы детские лагеря для детей в возрасте от 6 до 14 лет. В программе запланированы различные мероприятия: уроки по еврейской истории

и занятия по рукоделию, походы в кинотеатр, в планетарий, боулинг, посещение различных музеев Аугсбурга, а в хорошую погоду развлечения на игровых площадках города. Ваши дети не будут скучать и будут под постоянным контролем воспитателя. По всем интересующим вас вопросам, касающихся работы лагерей, вы можете обращаться к Тарасюк Инне по тел. 0821/50993204.

* * *

И снова Jewrovision • Nochmal Jewrovision



Как сообщалось в предыдущих выпусках нашего “Вестника”, три молодых представителя нашей общины – Фармаер Николь, Онищенко София и Руцанов Илья – принимают участие в активной подготовке к предстоящему Jewrovision, который будет проходить в период с 3 по 8 марта текущего года в Берлине. В составе сборной команды Баварии ребята со всей ответственностью, отложив посторонние дела, посещают репетиции, проходящие каждое воскресенье в Еврейской общине Нюрнберга. Хотя уже многое сделано, для репетиций

остаются считанные недели, поэтому от ребят требуется много энергии и сил. Кое-что еще необходимо доработать и отшлифовать до идеального, безукоризненного выступления! Мы желаем нашим ребятам интересных идей, энергии и удачи в дальнейшей подготовке к фестивалю Jewrovision.

Руководитель клуба “Молодая семья” Инна Тарасюк

Будем помнить • in Erinnerung an Sonja Brover



24 января ушла из жизни Соня Бровер.

Она была с нами на протяжении 14,5 лет. Мы знаем ее как очень теплого, отзывчивого и доброжелательного человека.

Ее жизнь была непростая – она родилась в военном голодном 1944 году. Ее самое лучшее воспоминание о детстве: “как приятно было бегать босиком по лужам после дождя под солнцем”. Это она описала в своем рассказе. В жизни Соня была удивительно отзывчивой, всегда готовой придти на помощь любому из нас.

Всю взрослую жизнь Соня заботилась о своем больном муже, а после его смерти была волонтером в Бикур-Холиме. Тяжело сознавать, что ее больше нет с нами. Светлую память о Соне мы будем хранить.

Коллектив „Selbsthilfegruppe“



EXKURS IN DIE GESCHICHTE – СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

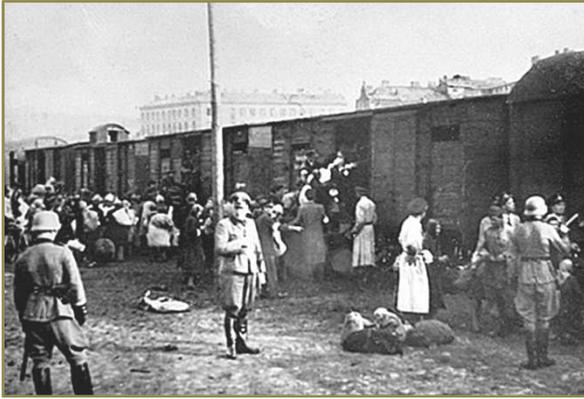
Перед Ванзейским совещанием

Die Versuche „die Judenfrage zu lösen“, haben Nazis schon viel früher unternommen, als die Wannseekonferenz im Januar 1942 es tat

Нацисты не сразу пришли к людоедскому “окончательному решению еврейского вопроса”, принятому на совещании в Ванзее (см. “Вестник”, январь 2020 г). Недавно Павел Полян, российский историк и писатель, опубликовал в Интернет-издании “Новая газета” статью, в которой он консолидирует все подходы, испробованные нацистским режимом до совещания в Ванзее. Статья называется “Переписка ценою в два миллиона жизней” и содержит факты, которые будут интересны читателям. Мы постараемся кратко их изложить.

Несмотря на погромные настроения после «Хрустальной ночи», «решение еврейского вопроса» в то время мыслилось еще в категориях эмиграции, а не ликвидации.

30 января 1939 года, в годовщину прихода к власти, Гитлер произнес в Рейхстаге свои язвительные слова о поведении демократических стран, проливающих слезы о судьбе несчастных немецких евреев и одновременно отказывающих им во въездных документах. Он имел в виду Эвианскую конференцию, созванную после аншлюса Австрии по инициативе Рузвельта и



закончившуюся почти полным провалом под саркастические ухмылки немецкой прессы. Лишь одна страна – Доминиканская республика – изъявила готовность принять евреев, а Великобритания предложила им для переселения свою колонию в Восточной Африке – Уганду

Через неделю после речи Гитлера в Берлине перед аудиторией из представителей дипломатического корпуса и иностранных журналистов выступил Альфред Розенберг, который потребовал от Англии, Франции и Голландии создания еврейской резервации на 15 миллионов человек где-нибудь на Мадагаскаре, в Гайане

или на Аляске. Тогда это наглое заявление еще можно было рассматривать как провокацию.

Несмотря на нежелание стран принимать еврейских беженцев, показатели эмиграции из Германского Рейха даже в начале 1939 года были относительно высокими за счет потока безвизовой эмиграции в Шанхай и благодаря поездкам за рубеж руководителей еврейских общин с целью прощупать обстановку. Кроме того, были организованы курсы профессиональной переподготовки для всех, желающих эмигрировать в Палестину.

Однако вскоре, после оккупации Польши в сентябре 1939 года, в руках немцев оказалось почти вчетверо больше евреев, чем их было в Германии до прихода нацистов к власти, – около 2 миллионов человек. Теперь уже депортации из Германии и освобождение от евреев захваченной территории казались само собой разумеющейся и первостепенной задачей. Но возникал вопрос: а куда? Где существует это удаленное и не предназначенное для «германизации» место?

В течение сентября ответ на этот вопрос искали в рамках будущего генерал-губернаторства на территории Польши: обсуждались идеи создания «имперского гетто» в районе Люблина. В самом конце сентября Гитлер несколько раз высказывался о желании переселить все еврейство, в том числе и немецкое, куда-нибудь в Польшу, между Вислой и Бугом.

Так что ничего удивительного не было в том, что вскоре в Германии была создана организация под названием «Имперский Центр по еврейской эмиграции», которую с 1 октября 1939 года возглавил Эйхман. Он быстро стал ключевой фигурой не только в выработке концепции, но и в реализации программ всех проектов по «решению еврейского вопроса». Уже 12 октября он и его люди выехали в зону, в то время еще временно контролируруемую Красной Армией, и остановили свой выбор на пространстве в 20 тыс. кв. км между Вислой, Бугом и Саном со столицей в Люблине. В эту резервацию и должны были свозить евреев со всей Европы.

Депортации евреев начались без какой бы то ни было раскочки. Главный лагерь был расположен в местечке Ниско на реке Сан. Уже в середине октября 1939 г. сюда начали поступать эшелоны с евреями из Праги, Вены, западных районов Польши. Евреев заставляли при этом подписывать заявления об их якобы добровольном переезде в «лагерь для переобучения». Всего за вторую половину октября в Ниско прибыло шесть эшелонов общей численностью в 4–5 тысяч человек.

Казалось бы, у резервации «Ниско-на-Сане» большое будущее! Между тем к концу октября депортации были прекращены, главным образом, из-за протеста только что назначенного на должность генерал-губернатора Ганса Франка. Он хотел всю свою вотчину сделать «юденфрай».

Однако это была не единственная причина. Более важным было то, что желание нацистов переселить евреев с запада на восток столкнулось с интересами немецкой иммиграции из Прибалтики. Всего из Прибалтики и Волыни планировалось переселить в Вартегау (так стали называть оккупированную западную Польшу) около 200 тысяч фольксдойче, но само Вартегау, соответственно, предстояло перед этим ускоренно освободить от евреев и поляков. Сил на все не хватало, и приоритет был отдан именно задаче иммиграции, подпираемой и еще одним фактором: уже в конце октября СССР ввел свои войска в прибалтийские страны, и Германия, как никто другой, хорошо знала, что за этим последует аннексия.

Появилась новая идея – так называемый «План Мадагаскар». Котировки Мадагаскара подскочили особенно высоко после поражения, нанесенного Франции: победитель потребовал себе мандат на управление Мадагаскаром. Одновременно с этим планом в качестве «альтернативы» обсуждались еще Эфиопия, британская Гвиана и бывшая германская Юго-Западная Африка. Что касается Мадагаскара, на нем планировалось поселить 4 –5 миллионов евреев, которые будут заниматься

сельскохозяйственной деятельностью под надзором полицей-губернатора. Отказались от этого плана немцы в начале осени 1940 года, когда Гитлер принял решение о нападении на СССР.

Между эпицентрами депортационных проектов «Ниско» и «Плана Мадагаскар» (по времени появления замысла и его проработки) расположен еще один проект, о котором общественности стало известно сравнительно недавно.

В бывшем партархиве СССР хранится документ, ставший доступным историкам в начале двухтысячных*. Это письмо начальника Переселенческого управления при СНК СССР Е.Чекменева от 9 февраля 1940 года, адресованное Председателю Совета Народных Комиссаров тов. Молотову. В нем тов. Чекменев сообщал, что от Берлинского и Венского переселенческих бюро им получены письма по вопросу организации переселения еврейского населения из Германского Рейха в СССР, конкретно в Биробиджан и Западную Украину.

Предполагаемыми отправителями письма Чекменеву были не кто иные как А. Эйхман от Берлинского бюро и Ф. Хубер от Венского бюро. Таким образом, эти письма документируют ранее неизвестный проект “решения еврейского вопроса” посредством эмиграции или депортации немецко-австрийского, чешского и польского еврейства в СССР.

Давайте прикинем, сколько людей можно было бы спасти, если бы СССР ответил положительно. К началу 1940 года в руках у немцев было огромное число евреев – до 350-400 тыс. чел. в самом Рейхе (включая сюда евреев Австрии, Чехии и Моравии) плюс более, чем 1,8 млн. человек на бывших польских территориях. Избавиться от них было и психопатической мечтой, и политической целью Гитлера. Но был ли этот подарок в 2,2 млн. евреев желателен Сталину? Мотивы отказа лежали, скорее всего, в патологической шпиономании сталинского режима, а также в колоссальных масштабах предложенной Берлином иммиграции.

Вопрос тогда так и остался открытым. Но ненадолго – года на полтора. Его позднейшее и иное решение вошло в историю под страшным именем Шоа. Бывший советский дипломат, невозвращенец Ф. Раскольников прекрасно уловил последствия такого отказа. Еще в сентябре 1939 года он обратился к Сталину с пророческим письмом: «Еврейских рабочих, интеллигентов, ремесленников, бегущих от фашистского варварства, вы равнодушно предоставили гибели, захлопнув перед ними двери нашей страны, которая на своих огромных просторах может приютить многие тысячи эмигрантов».

* Первым этот документ обнаружил историк Г.Костырченко, который процитировал его в книге “Тайная политика Сталина. Власть и антисемитизм”

Источник: novayagazeta.ru/, netzulim.org/
Обработал В. Шайхит

* * *

Menschen und Schicksale Люди и судьбы

К столетию со дня рождения Моисея Вайнберга Zum 100. Geburtstag des Komponisten M.Weinberg

«Сочинительство было его естественным состоянием...»
....„Sein normaler Zustand war -- zu komponieren...“



8 декабря 2019 года композитору Мечиславу Вайнбергу исполнилось бы 100 лет. В российских источниках его называют “польско-еврейско-русским”, иногда добавляют еще “советским” композитором. Наверное, к нему подходят все четыре определения. Родился Вайнберг в Варшаве, в семье музыканта одного из еврейских театров и певицы. Уже в 10 лет талантливый мальчик играл в отцовском оркестре и давал сольные концерты. А в 12 лет был принят в Варшавскую консерваторию по классу фортепьяно, к знаменитому профессору Йозефу Турчиньскому. Мальчику прочили блестящее будущее пианиста-виртуоза.

Если бы не война... Летом 1939 года после выпускных экзаменов Мечислав поехал на гастроли в Восточную Польшу. Родители остались в Варшаве. В первые дни войны вместе с другими евреями они покинули город и бежали на восток. До границы с СССР чудом добрался один



Мечислав – родители вернулись в Варшаву. Вместе с его младшей сестрой они погибли в гетто.

На советской границе пограничник спросил Мечислава, как его зовут. – “Мечислав”. “Что это за имя? Ты еврей? Будешь Моисей Вайнберг”. Так он и вошел в историю музыки – композитор Моисей Вайнберг.

Вайнберг попал в Минск. Здесь он два года изучал композицию в консерватории у Василия Золотарева – ученика Балакирева и Римского-Корсакова. Через два года история повторилась: в июне 1941, вскоре после сдачи выпускных экзаменов, он вынужден был бежать на восток.

Судьба забросила Вайнберга в Ташкент. В армию его не взяли из-за тяжелой болезни позвоночника. Он работал сорепетитором в оперном театре и писал музыку к театральным постановкам. В Ташкенте было много эвакуированных деятелей искусства. Вайнберг познакомился с великим Соломоном Михозлсом и вскоре женился на его дочери Наталье. Но Вайнберг писал не только музыку для театра. Партитура его Первой симфонии попала в руки Дмитрия Шостаковича. Музыка незнакомого молодого композитора поразила его, и великий Шостакович захотел непременно познакомиться с автором. Тогда и началась их дружба, длившаяся до самой смерти Шостаковича. Вайнберг называл себя учеником Шостаковича, хотя фактически никогда им не был: просто он всю жизнь у него учился. Дмитрий Шостакович назвал Вайнберга “выдающимся композитором современности”.

Через некоторое время Шостакович сумел сделать почти невозможное: он добился для Вайнберга разрешения на переезд в Москву, и в 1943 году Вайнберг с женой переехали в столицу. Здесь он работал как свободный художник и поэтому сумел избежать некоторых ограничений, но никогда не имел постоянного заработка и никакой поддержки от официальных организаций. Но композитор все время работал. Симфонии (26 симфоний!), балетная музыка, несколько опер, музыка для театра и кино, камерные и сольные инструментальные произведения. Он написал музыку более чем к двадцати кино- и мультфильмам, среди них “Летят журавли”, “Укротительница тигров”, “Последний дюйм”, “Винни-Пух”, “Каникулы Бонифация” и многие-многие другие. Все любят эти фильмы, популярные не в последнюю очередь благодаря замечательной музыке, но вряд ли все знают, кто ее автор.

Произведения Вайнберга исполняли и записывали Леонид Коган и Давид Ойстрах, Мстислав Ростропович и Даниил Шафран, дирижеры Кирилл Кондрашин, Владимир Федосеев, Рудольф Баршай, Марк Эрмлер. Можно сказать, что композитору повезло – почти все его написанные к тому времени произведения были исполнены еще при его жизни.

Как и многим его талантливым современникам, Моисею Вайнбергу достались все трагедии 20-го века. Кроме Холокоста, в котором погибла вся его семья, 40-50-е годы в СССР не пощадили и его. Когда в 1948 году начались гонения на деятелей культуры, в том числе композиторов, которых обвиняли в «формализме», «отрыве от народа» и др. подобных грехах, некоторые произведения Вайнберга тоже попали в список запрещенных, в хорошей компании с музыкой Шостаковича и Прокофьева. И хотя конкретно Вайнберга ни в чем не обвиняли, его музыку на всякий случай убрали из программы концертов, лишив его таким образом заработка.

В январе 1948 года был зверски убит тесть Вайнберга великий артист Соломон Михозлс, а в 1953 году, в разгар «дела врачей», посадили и самого композитора – ведь его жена была родной племянницей главного «убийцы в белом халате» – Мирона Вовси. Друзья композитора Д.Шостакович и Н.Пейко проявили большое мужество, написав письмо Берии с просьбой об освобождении Вайнберга, но освободили его лишь после смерти Сталина.

Прошло полвека. За это время композитор Вайнберг превратился в «забытого гения». Полвека назад его музыка прочно вошла в интерьеры советского искусства, исполнялась выдающимися музыкантами. А потом его “серьезная” музыка отошла в тень, а осталась, по словам одного журналиста, “непрекращающаяся народная слава, правда, анонимная”. В кино.

Крутой поворот в восприятии творчества Вайнберга был вызван громкой премьерой его оперы “Пассажирка”, поставленной впервые в 2010 году на музыкальном фестивале в австрийском Брегенце (мы писали об этом событии в “Вестнике” в 2010 г.). В программе фестиваля была не только опера Вайнберга, но и несколько концертов его инструментальной музыки. Это был настоящий ренессанс музыки “забытого гения”. Вышла первая монография о композиторе. “Имя Вайнберга стало ассоциироваться с высокопрофессиональной актуальной музыкой, своего рода забытой реликвией XX века, случайно открытой европейским мейнстримом в начале 21-го столетия”. Сейчас музыка Вайнберга часто звучит в концертах и по радио. Кажется, уже ни один уважающий себя коллектив или исполнитель не может пройти мимо его огромного музыкального наследия.

Своим главным произведением сам Вайнберг считал “Пассажирку”, по жанру представляющую собой оперу-симфонию: – “Самое важное? “Пассажирка”. Все остальное – это тоже “Пассажирка”...

“Пассажирка” – опера о Холокосте. В основе ее сюжета лежит новелла польской писательницы Зофьи Посмыш, бывшей узницы Освенцима. Трагическая судьба еврейского народа во время Второй мировой войны была лейтмотивом всего творчества Вайнберга. Он говорил: “Война – тема многих моих произведений. Это не мой собственный выбор. Это продиктовано моей судьбой, трагической судьбой моих родных. Я считаю своим моральным долгом писать о войне, о том, что пришлось пережить человечеству в нашем веке...”.

Материал подготовила Е. Кирей

* * *

Памяти Лизе Фишер

Liese Fischer, geb. Einstein war die letzte Überlebende der jüdischen Gemeinde Kriegshaber.

Am 18. Dezember 2019 ist sie im Alter von 94 Jahren gestorben.



18 декабря 2019 года в возрасте 94 лет скончалась Лизе Фишер (Liese Fischer), урождённая Айнштайн (Einstein), последняя из членов довоенной еврейской общины Кригсхабера, переживших Холокост.

Лизе Фишер родилась в 1925 году в аугсбургском районе Кригсхабер. Её отец вместе со своими пятью братьями владел торговой фирмой по продаже скота, которая в то время входила в число ведущих торговых предприятий Швабии.

Лизе посещала начальную школу в Кригсхабере, а затем Maria-Theresia-Schule. Это была бы нормальная жизнь обычной аугсбургской семьи, если бы только они не были евреями и если бы нацисты не захватили власть в 1933 году.

В 1938 году после погромной ночи Лизе и её брата Зигберта исключают из школы, а братьям Айнштайн приходится отказаться от торговли скотом - под угрозой оказывается само существование семьи. Они решают покинуть Германию, но уже слишком поздно. Несмотря на все усилия, эмигрировать им не удаётся. Только детей, Лизе и Зигберта, удалось в 1939 году отправить с детским транспортом в Англию. Их родители были депортированы в 1943 году в Освенцим и там убиты. Брат Лизе Зигберт скоропостижно умер от болезни сердца через несколько месяцев после прибытия в Великобританию. Лизе осталась совершенно одна, о гибели родителей она узнала только после окончания войны. В возрасте 16 лет Лизе была вынуждена сама зарабатывать себе на жизнь, работая в качестве домашней прислуги.

В 1947 году она заканчивает университет и переезжает в США, где живут родственники её матери. В 1954 году она выходит замуж за Гарри Фишера, также пережившего Холокост.

В последние годы она жила со своей семьёй в Silver Spring (штат Мэриленд).

В 1985 году Лизе была приглашена руководством нашей общины на освящение синагоги, восстановленной после войны. Аугсбург она посетила вместе со своими детьми. В архиве общины хранится благодарственное письмо в адрес президента общины Юлиуса Спокойного, где она описывает впечатления, охватившие ее, когда она увидела город и синагогу. К письму были приложены 210 DM, которые она жертвовала общине в память погибших родителей Морица и Лидии и всей семьи Einstein. В письме она также выразила желание, чтобы была восстановлена также и синагога в ее родном Кригсхабере.

Лизе Фишер поддерживала связь с Еврейским музеем Аугсбурга-Швабии. В 2012 году она стала гостем программы «Линия жизни», в рамках которой выступала с рассказами о своей насыщенной жизни перед школьниками Аугсбурга.

Также на выставке «Über die Grenzen. Kinder auf der Flucht 1939/2015», организованной музеем, было представлено интервью с Лизе Фишер и рассказ о том, как она и её брат были отправлены детским транспортом в Великобританию.

Для нынешней выставки «Die Stadt ohne. Juden Ausländer Muslime Flüchtlinge» она предоставила последнюю фотографию своих родителей.

Подготовила Е. Максимова

Источник: <https://www.daz-augsburg.de/als-kind-aus-kriegshaber-vertrieben/>

<https://www.jkmas.de/2019/12/nachruf-auf-liese-fischer/>





Das ist interessant Это интересно

История “Рукописей Мертвого моря” Die abenteuerliche Geschichte „Der Handschriften des Toten Meeres“

Примерно 50 лет назад в СССР была издана книга Иосифа Амусина “Рукописи Мертвого моря”. Мы зачитывались этой книгой, хотя тогда науке тогда было известно гораздо меньше, чем мы знаем о кумранской находке сегодня. Но эта история настолько интересная и захватывающая, что заслуживает повторения.



Бесплодная Иудейская пустыня была не так уж необитаема, как это может показаться на первый взгляд. Тысячелетиями здесь находили приют охотники, контрабандисты и святые, но чаще всего здесь бродили кочевники со своими стадами. Пока не наступил 1947 год. 15-летний бедуин из племени таамара Мохаммед пас стадо в районе Вади Кумран. Обнаружив пропажу одной из коз, мальчик отправился на ее поиски. Неожиданно на уровне выше человеческого роста он заметил пещеру. Мохаммед метнул туда камень, надеясь спугнуть козу. Его догадка однако не подтвердилась: он услышал только звон разбитой посуды. Преодолев страх, юноша пробрался в пещеру и обнаружил глиняные

сосуды с кожаными свитками, покрытыми непонятными знаками. Это были первые древние рукописи, обнаруженные на Святой земле. Не думайте, что Мохаммед сразу понял ценность своей находки, что весь ученый мир сразу бросился в Иорданию (Кумран до 1967 года принадлежал этой стране), чтобы исследовать это величайшее историческое открытие XX века. Нет, прошло еще много времени, свитки пережили настоящее приключение, пока о них узнал мир.

Сначала Мохаммед с товарищами хотели нарезать из кожи рукописей ремешки для сандалий, но, к счастью, материал пересох от времени и стал ломким. Долго и безуспешно бедуины пытались сбыть никому не нужный товар, пока два антикара из Вифлеема все-таки купили их за бесценок. Дальнейшая история находки и связанные с ней приключения оказались весьма запутанными. Один из продавцов древностей перепродал три свитка профессору Сукенику из Иерусалимского университета, сразу же определившему их подлинность и примерное время написания (1. век до н.э.). Он немедленно приступил к их дешифровке. История другой части находки – настоящий детектив. Второй антикар по имени Кандо сыграл в этой истории заметную, но, к сожалению, негативную роль. Он предположил, что свитки написаны на арабском языке, и продал их за 50 фунтов митрополиту Афанасию из монастыря Святого Марка. Долго и безуспешно пытался священнослужитель понять, что же за сокровище попало ему в руки, ведь язык рукописей был ему незнаком. Наконец, он решил обратиться к уже упомянутому профессору Сукенику, который рассмотрел показанные ему рукописи и сразу же определил текст библейской книги пророка Исайи. Было договорено, что рукописи будут куплены при следующей встрече. Как оказалось, у судьбы были другие планы, и купля-продажа не состоялась.

В феврале 1948 г. два монаха принесли от имени митрополита рукописи в американскую Школу восточных исследований в Иерусалиме. Молодой ученый Джон Тревер подтвердил оценку Сукеника. Ему удалось получить разрешение на фотографирование рукописей и после консультации с известным востоковедом он еще раз убедился в огромном значении найденных свитков. Вскоре они были тайно переправлены в США и помещены в один из банков Уолл-Стрита с оценкой более 1 млн. долларов.

Далее, в одном американском журнале было помещено объявление о продаже рукописей. И нужно же было так случиться, что объявление увидел сын профессора Сукеника (тот, к сожалению, уже умер) тоже археолог, но еще и офицер Израильской Армии. Под покровительством Израильского Государства в США был срочно направлен посредник, купивший свитки за 250 тыс. долларов. Так, 1 июля 1954 года, после 7 лет скитаний, свитки Мертвого моря вернулись на свою родину.

Еще в 1948 г. профессор Сукеник начал серию публикаций попавших к нему рукописей, а с 1950-51 гг. американские ученые опубликовали факсимильное издание трех свитков, принадлежащих митрополиту Афанасию. Эти публикации не только привели к возникновению новой исторической дисциплины по изучению кумранских рукописей, но и произвели настоящую сенсацию в археологии. Когда выяснилась древность свитков, их уникальный характер, научное значение и действительная

рыночная стоимость, начались интенсивные поиски новых хранилищ. По остроумному замечанию И.Ядина, бедуины племени таамара превратились в племя археологов. Даже включившиеся в поиски научные экспедиции вынуждены были признать, что лидерами в этом негласном соревновании были бедуины. И в результате в Вади Кумран было обследовано больше чем 200 пещер, в 25 из них оказались только памятники материальной культуры, в 11 – рукописи. Всего было найдено 40 тыс. различной величины фрагментов на коже или папирусе, написанных на древнееврейском и арамейском языках.

Продолжение следует...



LESERBRIEFE

НАМ ПИШУТ

Ханука 5780. «Отзыв Jugendzentrum» Eindruck des Jugendzentrums über die Chanukka-Feier

Как и прошлые годы, 22 декабря 2019 года наша община вновь распахнула двери Большого молитвенного зала для принятия гостей в честь великого и светлого еврейского праздника Ханука. Как и раньше, основной идеей праздника была идея всем евреям Швабии снова всем вместе зажечь свечи в память о чуде, которое сотворил Г-сподь: освященное масло, которого хватало лишь на один день, горело все восемь суток без перерыва.

Однако нельзя обойти вниманием и значительные особенности именно последней Хануки в Аугсбурге! Во-первых, следует отметить, что ведущими и действующими актерами живого повествования были непрофессиональные актеры, охватывающие как минимум три возрастные категории: дети, подростки и взрослые. Перед сценаристом, режиссером и художественным руководителем всего праздника, Надеждой Куровской, была поставлена крайне непростая задача – объединить в одном художественном действии три малосовместимых темперамента абсолютно неподготовленных участников праздника: детскую непосредственность, юношеский максимализм и жизненный опыт. С этой задачей Надежда справилась (в столь сложных условиях и в ограниченные сроки) прекрасно. Найдя индивидуальный подход ко всем актерам, она смогла раскрепостить на сцене всех участников, тем самым раскрыв весь свой талант. Большой опыт и профессиональное режиссерское видение позволило Надежде вызвать в актерам творческий подъем, пробудить в них способность к полноценному и искреннему творчеству.

И пусть строгому зрителю были заметны несущественные огрехи и неточности при выступлении (ведь для многих это был театральный дебют после долгих часов подготовки и репетиций), позитивная энергия и искренность, излучаемые со сцены, сгладили все и оставили теплый след в сердцах (по отзывам зрителей). Помимо вышесказанного, хотелось бы обратить внимание зрителей, посетивших данный праздник, на то, что часть костюмов актеров были изготовлены собственноручно режиссером в сотрудничестве с учителями воскресной школы. Хотелось бы упомянуть и о новом световом оформлении праздника, благодаря использованию новых профессиональных осветительных приборов, недавно приобретенных нашей Общиной специально для подобных мероприятий.

Все участники Проекта «Молодая семья», воскресной еврейской школы и Jugendzentrum надеются, что благодаря празднику, состоявшемуся 24 Тевета, мы снова вспомнили о смелости и силе тысяч евреев, которые, как и их далекие предки, наперекор всему собирались в синагогах на еврейские праздники, купали мацу для Песаха, делали обрезание своим детям, сохраняли еврейские фамилии. Это – неповиновение и героизм, благодаря которым мы смогли сохранить нашу идентичность.

Инна Тарасюк

Бегущей строкой...

Нидерланды принесли извинения за свою роль в преследовании евреев

Правительство Нидерландов в воскресенье, 26 января, впервые извинилось за роль, которую страна сыграла в преследовании евреев во время Второй мировой войны. "Поскольку последние оставшиеся в живых еще находятся с нами, сегодня я от имени правительства приношу извинения за то, что тогда сделали власти", - заявил премьер-министр Нидерландов Марк Рютте за день до проведения памятных мероприятий по случаю 75-летней годовщины освобождения лагеря смерти Освенцим.

Источник: dw.com



Presseschau Обзор прессы

Журнал «ПАРТНЕР»

Presseschau: Die Zeitschrift „Partner“

Перед нами первый в наступившем 2020 году номер журнала "Партнер". О чем он? В разделе "Политика и экономика" читатель найдет статью **Александра Кротова** "Что ждет "Большую коалицию" в 2020 году?" Автор рассказывает о съездах парламентских партий, результаты которых могут сыграть в немецкой политике значительную роль (линии партий SPD и "Альтернатива для Германии").

Обстоятельно и интересно сотрудники "Курса Консалтинг" (Кельн) рассказывают о том, что начинающееся десятилетие пройдет во всем мире, в т. ч. и в Германии, под знаком "ускоренного отказа от нефти, газа и особенно угля в пользу возобновляемых источников энергии". Естественно, это станет очень серьезным испытанием для таких стран-экспортеров сырья, как Россия и Казахстан. ("**Мировая экономика берет курс на декарбонизацию**"). Завершает этот раздел короткая заметка **Григория Калихмана** "Итоги Нормандского саммита."

В рубрике "Полезная информация" журнал знакомит читателей с новыми законами Германии, которые вступят в силу в 2020 г. Например, "запрет пластиковых пакетов" или "стоимость проезда в поездах и автотранспорте": ставка налога на добавленную стоимость на железной дороге будет снижена с 19% до 7 %, а билеты на самолет станут дороже на сумму от 7,50 Евро до 17 Евро.

В разделе "Здоровье" помещена статья **Елены Шпегель** "Подобное – подобным. А бесподобное?", в которой речь идет об альтернативной медицине – гомеопатии, а также "Карта клиник", в которых делают редкие и уникальные операции.

Журнал пытается разобраться, правда ли, что беженцы получают больше денег, чем коренные немцы (**Эдуард Мармер** "Манна небесная или жалкие социальные крохи?"). Журнал отвечает однозначно: нет! "Беженцев можно не любить, но нельзя передергивать факты и идти на поводу у сомнительных стереотипов."

В рубрике "История" – несколько интересных статей. **Ирина Парасюк** пишет о семействе Неру ("**Неру никогда не плачут**"), **Юрий Переверзев** – об удивительной женщине, о которой писал и наш "Вестник", **Хеди Ламарр**. Но я не могу отказать себе в удовольствии отметить статью **Григория Калихмана** "**Зигмунд Фрейд. Человек и ученый**". Вряд ли найдется хоть один мало-мальский образованный человек, который не слышал о Фрейде и его учении. Но далеко не каждый может рассказать, что же открыл этот великий врач и ученый. Он описал психику человека как три отдельные, но связанные между собой области: область сознания: **Сверх-Я**, область подсознания: **Я** и область бессознательного: **ОНО**. **ОНО** представляет собой все, что изначально заложено в человеке: наследственность, инстинкты и т.п. На **ОНО** не влияют законы логики. **ОНО** воздействует на **Я**, на **Сверх-Я**, причем это воздействие безгранично. **Я** является той частью личности человека, которая находится в тесном контакте с окружающими его людьми и берет свое начало в **ОНО** с того момента, когда ребенок начинает сознавать себя как личность. **Я** является гарантом обеспечения физического и душевного здоровья, а также его безопасности. **Сверх-Я** произрастает из **Я** и является хранилищем моральных устоев и законов, ограничений и запретов, которые общество накладывает на личность. Фрейд утверждал, что **Сверх-Я** выполняет функцию совести и функцию, формирующую идеалы. В заключение – один из афоризмов Фрейда. "Успех приходит не к тому, кто рано встает, а к тому, кто встает в хорошем настроении."

Завершает этот номер материал, собранный в разделе "**Культура**", где также много интересного. **Наталья Ухова** пишет "**О Бродском и его семье**". Поводом для написания этой статьи послужила книга **М.Кельмановича** с таким же названием и с афоризмом поэта в качестве эпиграфа: "**По безнадежности все попытки воскресить прошлое похожи на старания постичь смысл жизни**".

Новогодним подарком читателям стала публикация журнала о художнике Анатолии Звереве. ("**Владимир Воловников** "Где живут гении"). Рисунки художника, которые можно увидеть в этом номере, публикуются впервые!

Журнал "Партнер" можно взять для прочтения в библиотеке общины.

Обзор подготовила Инга Мокшанина.



ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

План мероприятий Культурного центра общины Veranstaltungen im Februar 2020

02.02.2020, 14:00, Festsaal – Erholungsabend für Senioren.

- Вечер отдыха для пожилых людей.

10.02.2020, 13:00, Mischpacha – Tu bi-Schvat (Neues Jahr der Bäume).

- Празднование Ту би-Шват, Нового года деревьев.

Interessantes in Augsburg / Интересное в Аугсбурге

Rokokosaal

10.02, 19:30 – Abschlusskonzert der Junior-Akademie. Junge internationale Talente am LMZ

- Заключительный концерт Молодёжной Академии. Многонациональная талантливая молодёжь в LMZ

15.02, 19:30 – Musik für Violine. Werke u. a. Bach, Mozart und Beethoven

- Скрипичная музыка. Произведения Баха, Моцарта, Бетховена

Bechstein Zentrum (Halderstraße 18)

11.02, 18:30 – «60 Minuten AFTER-WORK-KONZERT». Klaviermusik vom Barock bis zum Romantik

- Концерт «60 минут после работы». Фортепианная музыка от барокко до романтики

20.02, 18:30 – 250 Jahre Beethoven. Die Klaviersonaten – Zeugnisse einer genialen Entwicklung Teil II

- Посвящается 250-летию Бетховена. Фортепианные сонаты — свидетельства творческой гениальности, часть II



Уважаемые члены общины. В случае необходимости связаться с администрацией общины звоните в секретариат по телефону 0821 50 993 13. Здесь же Вы можете получить информацию о времени приема членов Правления и номер телефона конкретной службы

В случае смерти близких и организации похорон во время праздничных дней обращаться:

к г-ну И.Маркинду по телефону 0821 50 993 12 или

к г-ну С. Чернявскому по телефону 0170 / 34 23 537

Bei Todesfall eines Angehörigen wenden sie sich bitte telefonisch

an Herrn Igor Markind, Tel. 0821 50 993 12 oder

an Herrn Sergej Tschernjawschij, Tel. 0170 / 34 23 537



Februar 2020 (Schwat-Adar 5780)
WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!
СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!

Galina Aliluev
 Zelfira Zhevelyeva
 Yuriy Ugrymov
 Mikhail Brodskiy

Bella Brant
 Michail Zuckermann
 Klara Lukashetskaya
 Nesya Maryasina

Michail Rajnin
 Inessa Tarnopolska
 Sofa Bormashenko
 Dr. Benedikt Heinrich

Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre!
Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!

ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN – AUGSBURG

IMPRESSUM

Herausgeber:

Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg
 (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Redaktion:

Alexander Mazo (Chefredakteur), Vladyslav Shaykhit
 (Vertreter), Inga Mokschanina, Elisabeth Kyrey,
 Iouri Streltsin, Elena Maximova

Druck:

“AURUS-Verlag”

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form
 (via Email) bekommen möchten, können dies durch eine
 formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der
 Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte
 literarisch und stilistisch zu bearbeiten.

Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben
 Augsburg erscheint monatlich und wird an die
 Gemeindeglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,

wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und
 sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der Heiligen
 Schrift enthält.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com

Internet-Seite: ikg-augsburg.com

Facebook-Seite: “israelitische kultusgemeinde
 schwaben-augsburg“

Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:

Stadtsparkasse Augsburg

IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22

Spendenkonto: BIC: AUGSDE77XXX

IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

ГАЗЕТА

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

IMPRESSUM

Издатель:

Еврейская религиозная община Швабии-Аугсбурга
 (Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
 E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Редакция:

Александр Мазо (гл. редактор), Владислав Шайхит
 (зам. гл. ред.), Инга Мокшанина, Елизавета Кирей,
 Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Печать:

“AURUS-Verlag”

Желающие получить нашу газету в электронном виде
 (по электронной почте) могут прислать заявление в
 свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением
 авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и
 стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины
 Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и
 распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,

просьба уважительно и аккуратно обращаться
 с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com

Интернет-страница: ikg-augsburg.com

Страница в Facebook: “israelitische kultusgemeinde
 schwaben-augsburg“

Тираж 250 экз.

Банковский счет:

Stadtsparkasse Augsburg

IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22

Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX

IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20